



IL-QORTI  
EWROPEA  
TAL-AWDITURI

# KUNDIZZJONIJIET ĠENERALI GĦAL KUNTRATTI TA' PROVVISTA, SERVIZZI U XOGĦLIJIET TAL- QORTI EWROPEA TAL-AWDITURI

## ARTICLE 1. DEFINIZZJONIJIET U AMBITU TAL-KUNDIZZJONIJIET ĠENERALI

1.1. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali għandhom jirregolaw ir-relazzjoni kuntrattwali bejn il-Qorti Ewropea tal-Awdituri (minn hawn 'il quddiem "il-Qorti tal-Awdituri") u l-fornituri, il-provdituri ta' servizzi u l-kuntratturi tax-xogħol tagħha.

1.2. Fin-nuqqas ta' dispożizzjonijiet kuntrattwali ta' deroga, il-Kundizzjonijiet Ġenerali għandhom japplikaw awtomatikament għall-kuntratti kollha ffirmati bejn il-Qorti tal-Awdituri u l-kuntrattur, li jittrattaw ix-xiri ta' servizzi, prodotti u xogħlijiet min-naħa tal-Qorti tal-Awdituri. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali għandhom ikunu parti integrali mill-kuntratt.

1.3. Fil-każ ta' interpretazzjonijiet kunfligġenti, il-Kundizzjonijiet Speċjali tal-kuntratt għandhom jieħdu preċedenza fuq il-Kundizzjonijiet Ġenerali, u l-Kundizzjonijiet Ġenerali għandhom jieħdu preċedenza fuq l-offerta tal-kuntrattur. Jekk l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta u l-offerta tal-kuntrattur ikunu annessi mal-kuntratt, l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta għandhom jieħdu preċedenza fuq l-offerta u l-kuntratt għandu jieħu preċedenza fuq it-tnejn. It-termini stipulati fil-kuntratt qafas għandhom jieħdu preċedenza fuq dawk f'kuntratti speċifiċi. Id-dokumenti kollha għandhom ikunu parti integrali mill-kuntratt u, suġġett għal dak imsemmi hawn fuq, għandhom jitqiesu li jispjegaw lil xulxin.

1.4. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali applikabbli għandhom ikunu dawk li jkunu fis-seħħ fiż-żmien tal-eżekuzzjoni tal-obbligi kuntrattwali u għandhom jorbtu lill-partijiet hekk kif jiġu ppubblikati uffiċjalment fuq is-sit web tal-Qorti tal-Awdituri (<http://www.eca.europa.eu/mt/Pages/General-conditions.aspx>).

1.5. Il-kuntrattur għandu jirrinunzja d-dritt li jasserixxi l-kundizzjonijiet ġenerali proprji tiegħu għal servizzi, bejgħ jew xogħlijiet fil-konfront tal-Qorti tal-Awdituri.

1.6. It-terminu "ksur tal-obbligi" jfisser li l-kuntrattur ikun naqas milli jissodisfa wieħed mill-obbligi kuntrattwali tiegħu jew aktar.

1.7. It-terminu "kuntratt" jirreferi għal kuntratti diretti, kuntratti qafas, kuntratti speċifiċi u purchase orders.

1.8. It-terminu "awtur" ifisser kull persuna fiżika li tkun ikkontribwiet għall-produzzjoni tar-riżultat u jinkludi l-persunal tal-Qorti tal-Awdituri, tal-kuntrattur jew ta' parti terza.

1.9. It-terminu "notifika formali" jfisser forma ta' komunikazzjoni bil-miktub bejn il-partijiet, li tkun saret bil-posta jew b'email, u li tipprovdi lill-mittent evidenza konvinċenti li l-messaġġ ikun intbagħat lir-riċevitur speċifikat.

1.10. It-terminu "frodi" jfisser kull att jew ommissjoni mwettqa sabiex jinkiseb vantaġġ illegali għall-awtur jew għal persuna oħra billi jiġi kkawżat telf għall-interessi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea, u li jkunu relatati ma': (i) l-użu jew il-preżentazzjoni ta' dikjarazzjonijiet jew dokumenti foloz, mhux korretti jew mhux kompluti, li jkollhom bħala effett il-mizapproprijazzjoni jew iż-żamma illeċita ta' fondi jew assi mill-baġit tal-Unjoni Ewropea, (ii) in-nuqqas ta' divulgazzjoni ta' informazzjoni bi ksur ta' obbligu speċifiku, bl-istess effett; jew (iii) l-użu ħażin ta' tali fondi jew ta' assi għal finijiet oħra għajr dawk li għalihom ikunu ngħataw oriġinarjament, li jagħmel ħsara lill-interessi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea.

1.11. It-terminu "mġiba professjonali ħażina serja" jfisser ksur tal-liġijiet jew tar-regolamenti applikabbli, jew tal-istandards etiċi tal-professjoni li għaliha l-kuntrattur jew persuna relatata jkunu jappartjenu, inkluża kull imġiba li twassal għal sfruttament jew abbuż sesswali jew xi tip ieħor, jew kull imġiba illeċita mill-kuntrattur jew minn persuna relatata, li jkollha impatt fuq il-kredibbiltà professjonali tagħhom, fejn din l-imġiba tindika intenzjoni ħażina jew negligenza serja.

1.12. It-terminu "irregolarità" jfisser ksur skont it-tifsira tal-Artikolu 1(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2988/95, li jfisser kull ksur ta' dispozizzjoni tal-liġi tal-Unjoni Ewropea li jirriżulta minn att jew minn nuqqas ta' operatur ekonomiku, li għandu, jew li jista' jkollu, l-effett li jippreġudika l-baġit tal-Unjoni.

1.13. It-terminu "drittijiet preeżistenti" jfisser kull dritt tal-proprjetà industrijali u intelletwali, inkluża t-teknoloġija ta' sfond, li kien diġà jeżisti qabel ma l-Qorti tal-Awdituri jew il-kuntrattur ordnawh għall-finijiet tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt. Dawn id-drittijiet jinkludu drittijiet ta' sjieda u ta' użu min-naħa tal-kuntrattur, l-awtur, il-Qorti tal-Awdituri u kwalunkwe parti terza.

1.14. It-terminu "persuna relatata" jfisser kull persuna fiżika jew ġuridika li hija membru tal-korp amministrattiv, maniġerjali jew supervizorju tal-kuntrattur, jew li għandu s-setgħa ta' rappreżentanza, ta' deċiżjoni jew ta' kontroll fir-rigward tal-kuntrattur.

1.15. It-terminu "riżultati" jfisser kull eżitu intenzjonat mill-eżekuzzjoni tal-kuntratt, tkun xi tkun il-forma jew in-natura tiegħu. Riżultat jista' jiġi ddefinit f'aktar dettall fil-kuntratt bħala riżultat tanġibbli. Minbarra materjali maħluqa ġodda, li jiġu prodotti speċifikament għall-awtorità kontraenti mill-kuntrattur jew fuq talba tagħha, ir-riżultati jistgħu jinkludu materjali preeżistenti.

## ARTICLE 2. Eżekuzzjoni tal-kuntratt

- 2.1. Il-kuntrattur għandu jimpenja lilu nnifsu li jipprovdi l-prodotti u s-servizzi u/jew biex iwettaq ix-xogħlijiet deskritti fil-kuntratt (minn hawn 'il quddiem "il-kompiti") bil-prezz u fi ħdan il-limiti taż-żmien stipulati fih.
- 2.2. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, il-perjodi kollha speċifikati fil-kuntratt jiġu kkalkulati f'jiem kalendarji.
- 2.3. Il-kuntrattur għandu jikkonforma mar-rekwiżiti elenkati fl-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta.
- 2.4. Il-kuntratt ma għandu jikkonferixxi fuq il-kuntrattur l-ebda dritt esklużiv biex iwettaq il-kompiti deskritti fih.
- 2.5. Il-kuntrattur għandu jeżegwixxi l-kuntratt skont l-ogħla standards professjonali. Huwa għandu jkollu r-responsabbiltà esklużiva biex jikkonforma ma' kwalunkwe obbligu legali li jkun impost fuqu, u b'mod partikolari dawk li jirriżultaw mil-leġiżlazzjoni dwar l-impjegi, u mil-leġiżlazzjoni fiskali, soċjali u ambjentali stabbiliti taħt id-dritt tal-Unjoni Ewropea, il-liġi nazzjonali u l-arrangamenti kollettivi jew mid-dispożizzjonijiet internazzjonali tal-liġijiet ambjentali, soċjali u tax-xogħol elenkati fl-Anness X tad-Direttiva 2014/24/UE, u mill-obbligi ta' protezzjoni tad-*data* li jirriżultaw mir-Regolament (UE) 2016/679<sup>1</sup> u mir-Regolament (UE) 2018/1725<sup>2</sup>.
- 2.6. Il-kuntrattur għandu jkollu r-responsabbiltà esklużiva li jieħu l-passi meħtieġa biex jikseb kull permess jew liċenzja meħtieġa għall-eżekuzzjoni tal-kuntratt skont il-liġijiet u r-regolamenti fis-seħħ fil-post fejn il-kompiti assenjati lilu għandhom jiġu esegwiti.
- 2.7. Il-kuntrattur għandu jieħu l-passi meħtieġa biex jiżgura li l-eżekuzzjoni minnu tal-kuntratt ma twassalx għall-irtirar tat-ticketta SuperDrecksKëscht fir Betriber<sup>®</sup> jew dik EMAS mogħtija lill-Qorti tal-Awdituri.
- 2.8. Il-persunal tal-kuntrattur għandu strettament jikkonforma mar-regoli tal-Qorti tal-Awdituri dwar id-dixxiplina, is-sigurtà u s-saħħa, u jgħib ruħu b'mod etiku. Il-Qorti tal-Awdituri tippromwovi valuri bħall-integrità fl-oqsma kollha tal-attività tagħha u tqis li dawn il-valuri jridu jiggwidaw l-imġiba tal-persunal tagħha fil-konfront tal-persuni l-oħra kollha, inklużi l-kuntratturi u l-persunal tagħhom. Il-kuntrattur u l-persunal tiegħu huma mistennija li, matul il-kuntratt, iġibu ruħhom b'mod li jkun jissodisfa l-ogħla standards ta' integrità u ta' etika fir-relazzjonijiet tagħhom mal-Qorti tal-Awdituri u l-persunal tagħha. F'dan ir-rigward, il-kuntrattur jimpenja lilu nnifsu, b'mod partikolari, li

---

<sup>1</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' *data* personali u dwar il-moviment liberu ta' tali *data*, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-*Data*), Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 119 tal-4 ta' Mejju 2016, il-paġna 1 (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/TXT/?qid=1547484505787&uri=CELEX:32016R0679>)).

<sup>2</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali *data*, u li jħassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deċiżjoni Nru 1247/2002/KE, ĠU L 295 tal-21 ta' Novembru 2018, il-paġna 39 (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/TXT/?qid=1547484765039&uri=CELEX:32018R1725>)).

ma joffri l-ebda prodott jew servizz lil xi membru tal-persunal tal-Qorti tal-Awdituri matul jew wara l-eżekuzzjoni tal-kuntratt. Il-kuntrattur jimpenja lillu nnifsu wkoll li jipprovdi lis-Segretarjat Ġenerali tal-Qorti tal-Awdituri kull informazzjoni li jsir jaf biha u li tista' tikkostitwixxi irregolarità finanzjarja marbuta mal-kuntratt, mal-proċedura għall-għoti ta' kuntratt jew ma' proċedura ta' wara l-akkwist<sup>3</sup>.

2.9. Il-Qorti tal-Awdituri stabbiliet politika biex tippreserva kundizzjonijiet tajbin tax-xogħol u biex tiġġieled kontra l-fastidju morali u sesswali. Il-Qorti tal-Awdituri ma tittollera l-ebda att ta' fastidju minn xi membru tal-persunal tal-kuntrattur jew fir-rigward tiegħu, li jkun involut fl-eżekuzzjoni tal-kuntratt.

2.10. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4, kwalunkwe referenza li ssir fil-kuntratt għall-persunal tal-kuntrattur għandha esklużivament tfisser individwi li huma involuti fl-eżekuzzjoni tal-kuntratt. Il-kuntrattur għandu jiżgura li l-persuni kollha li jseggwixxu l-kuntratt ikollhom il-kwalifiki professjonali neċessarji u l-esperjenza meħtieġa għall-eżekuzzjoni tal-kompiti assenjati lilhom.

2.11. Il-kuntrattur ma jistax jirrappreżenta lill-Qorti tal-Awdituri jew iġib ruħu b'mod li jista' jagħti din l-impressjoni. Il-kuntrattur għandu jinforma lill-partijiet terzi li huwa ma jappartjenix għas-servizz pubbliku Ewropew.

2.12. Il-kuntrattur għandu jkollu r-responsabbiltà esklużiva għall-persunal li jkun qed iwettaq il-kompiti assenjati lill-kuntrattur. Fir-relazzjonijiet ta' impjeg jew ta' servizz mal-persunal tiegħu, il-kuntrattur għandu jispeċifika dan li ġej:

- il-persunal li jwettaq il-kompiti fdati lill-kuntrattur ma jistax jirċievi ordnijiet diretti mill-Qorti tal-Awdituri;
- il-Qorti tal-Awdituri ma tista' fl-ebda ċirkustanza titqies bħala l-impjegatur tal-persunal imsemmi, u dan tal-aħħar għandu jimpenja lillu nnifsu li ma jinvoka, fil-konfront tal-Qorti tal-Awdituri, l-ebda dritt li jirriżulta mir-relazzjoni kuntrattwali bejn il-Qorti tal-Awdituri u l-kuntrattur.

2.13. Fil-każ ta' tfixkil li jirriżulta mill-azzjoni ta' membru tal-persunal tal-kuntrattur li jkun qed jaħdem fil-bini tal-Qorti tal-Awdituri, jew jekk l-esperjenza u/jew il-kompetenza ta' membru tal-persunal tal-kuntrattur ma tikkorrispondix mal-profil meħtieġ mill-kuntratt, il-kuntrattur għandu jissostitwih mingħajr dewmien. Il-Qorti tal-Awdituri għandu jkollha d-dritt li titlob is-sostituzzjoni ta' kwalunkwe membru tal-persunal bħal dan, filwaqt li tagħti r-raġunijiet tagħha għal dan. Il-persunal li jissostitwih għandu jkollu l-kwalifiki meħtieġa u jkun kapaċi jseggwixxi l-kuntratt taħt l-istess kundizzjonijiet kuntrattwali. Il-kuntrattur għandu jkun responsabbli għal kull dewmien fl-eżekuzzjoni tal-kompiti assenjati lillu li jirriżultaw mis-sostituzzjoni tal-persunal skont dan l-artikolu.

2.14. Il-kuntrattur għandu jaqbel li jipprovdi lill-Qorti tal-Awdituri l-informazzjoni mitluba minnha għall-finijiet tal-ġestjoni tal-kuntratt. Jekk xi avveniment, azzjoni jew ommissjoni imprevisti jfixklu, direttament jew indirettament, parzjalment jew inkella totalment, l-eżekuzzjoni tal-kompiti, il-kuntrattur għandu, immedjatament u fuq l-inizjattiva proprja tiegħu jieħu nota tagħhom u jirrappurtahom lill-Qorti tal-Awdituri. Ir-rapport għandu jinkludi deskrizzjoni tal-problema, jiddikjara

---

<sup>3</sup> Ir-regoli tal-Qorti tal-Awdituri dwar l-“iżvelar ta' informazzjoni protetta” (whistleblowing) jistgħu jiġu kkonsultati fl-indirizz <http://www.eca.europa.eu/mt/Pages/Transparency-public-scrutiny.aspx>.

d-data meta bdiet u l-azzjoni ta' rimedju meħuda mill-kuntrattur biex jiżgura l-konformità sħiħa mal-obbligi tiegħu taħt il-kuntratt. Il-kuntrattur għandu jagħti prijorità għas-soluzzjoni tal-problema iktar milli jiddetermina r-responsabbiltà.

2.15. Il-kuntrattur għandu jinforma lill-Qorti tal-Awdituri mingħajr dewmien dwar kull bidla li ssir fis-sitwazzjonijiet ta' esklużjoni ddikjarati skont l-Artikolu 137(1) tar-Regolament Finanzjarju<sup>4</sup>.

2.16. Il-kuntratt għandu jidhol fis-seħħ fid-data li fiha jkun gie ffirmat mill-aħħar parti kontraenti.

2.17. L-eżekuzzjoni tal-kompiti ma tista', taħt l-ebda ċirkustanza, tibda qabel id-data li fiha jidhol fis-seħħ il-kuntratt, il-kuntratt speċifiku jew il-purchase order.

2.18. Fil-każ ta' kuntratt qafas, l-iffirmar tal-kuntratt ma jimplika l-ebda obbligu ta' xiri min-naħa tal-Qorti tal-Awdituri. Hija biss l-applikazzjoni tal-kuntratt imsemmi permezz ta' kuntratt speċifiku (imsejjaħ ukoll "purchase order") li għandha torbot lill-Qorti tal-Awdituri.

2.19. Meta l-Qorti tal-Awdituri tibgħat purchase order lill-kuntrattur, dan għandu jirritorna, iffirmata u datata kif dovut, fi żmien 5 (hamest) ijiem ta' negozju mid-data li fiha tkun intbagħtet mill-Qorti tal-Awdituri.

2.20. Il-perjodu permess għall-eżekuzzjoni tal-kompiti għandu jibda jgħodd mid-data li fiha l-kuntrattur jiffirma l-purchase order, dment li ma jkunx hemm data differenti indikata fuq il-formola, u dment li din tkun giet iffirmata mill-Qorti tal-Awdituri.

2.21. Il-kuntrattur għandu jiffirma u jirritorna l-purchase orders kollha qabel ma jiskadi l-kuntratt qafas korrispondenti. Wara l-iskadenza tiegħu, il-kuntratt qafas għandu jibqa' japplika fir-rigward ta' dawn il-purchase orders. Dawn għandhom jiġu esegwiti fi żmien ta' mhux aktar minn 60 jum ta' negozju mid-data ta' skadenza tal-kuntratt qafas.

2.22. Fejn il-partijiet jaqblu fuq arrangamenti aktar dettaljati għall-eżekuzzjoni tal-kompiti, dawn jistgħu jiġu annessi mal-kuntratt, b'mod partikolari fil-forma ta' speċifikazzjonijiet tal-offerta.

---

<sup>4</sup> Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, (UE) Nru 283/2014, u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE u li jħassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012, ĠU L 193 tat-30 ta' Lulju 2018, il-pagna 1 ("ir-Regolament Finanzjarju").

### ARTICLE 3. RESPONSABILITÀ

3.1. Il-kuntrattur għandu jkun responsabbli għal kull telf jew dannu mgarrab mill-Qorti tal-Awdituri fl-eżekuzzjoni tal-kuntratt, inkluż fil-każ ta' subkuntrattar taħt l-Artikolu 17, iżda biss b'limitu ta' mhux aktar mit-triplu tal-valur totali tal-kuntratt. Madankollu, jekk id-dannu jew it-telf ikun ikkawżat minħabba negliġenza serja jew imġiba ħażina volontarja min-naħa tal-kuntrattur jew ta' membru tal-persunal jew tas-sottokuntratturi tiegħu, jew fil-każ ta' rikors ipprezentat kontra l-Qorti tal-Awdituri minn parti terza minħabba ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali tagħha relatati mal-kuntratt, il-kuntrattur għandu jkun responsabbli għall-ammont kollu tad-dannu jew tat-telf.

3.2. Jekk il-kuntrattur ikun magħmul minn żewġ operaturi ekonomiċi jew aktar (jiġifieri li jkunu pprezentaw offerta kongunta), huma għandhom ikunu responsabbli *in solidum* għall-eżekuzzjoni tal-kuntratt fil-konfront tal-Qorti tal-Awdituri, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew fil-Kundizzjonijiet Speċifiċi.

3.3. Il-Qorti tal-Awdituri ma għandhiex tkun responsabbli għal xi telf jew dannu kkawżat mill-kuntrattur, inkluż kull dannu jew telf lil partijiet terzi matul jew bħala konsegwenza tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt.

3.4. Il-Qorti tal-Awdituri ma għandhiex tkun responsabbli għal dannu mgarrab mill-kuntrattur fl-eżekuzzjoni tal-kuntratt, ħlief fil-każ ta' mġiba ħażina volontarja jew negliġenza serja min-naħa tal-Qorti tal-Awdituri.

3.5. Il-kuntrattur għandu jipprovdi kumpens fil-każ ta' rikors, pretensjoni jew proċediment li jiġu pprezentati kontra l-Qorti tal-Awdituri minn parti terza b'rizultat ta' dannu kkawżat mill-kuntrattur matul l-eżekuzzjoni tal-kuntratt.

3.6. Fil-każ ta' rikors ipprezentat minn parti terza kontra l-Qorti tal-Awdituri b'konnessjoni mal-eżekuzzjoni tal-kuntratt, il-kuntrattur għandu jassisti lill-Qorti tal-Awdituri, inkluż billi jintervjeni biex jappoġġa lill-Qorti fuq talba tagħha.

3.7. Il-kuntrattur għandu joħroġ assigurazzjoni kontra r-riskji u d-danni relatati mal-eżekuzzjoni tal-kuntratt jekk ikun meħtieġ mil-legiżlazzjoni applikabbli. Huwa għandu joħroġ assigurazzjoni supplimentari kif raġonevolment meħtieġ mill-prattika standard fl-industrija. Kopja tal-kuntratti tal-assigurazzjoni rilevanti kollha għandha tintbagħat lill-Qorti tal-Awdituri, jekk hija titlob dan.

### ARTICLE 4. KUNFLITTI TA' INTERESS

4.1. Il-kuntrattur għandu jieħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jipprevieni sitwazzjoni ta' kunflitt ta' interess jew interess professjonali kunfliġġenti. Kunflitt ta' interess jista' jseħh b'mod partikolari fejn l-eżekuzzjoni imparzjali u oġġettiva tal-kuntratt tkun compromessa għal raġunijiet li jinvolvu l-familja, il-ħajja emozzjonali, l-affinità politika jew nazzjonali, l-interess ekonomiku, jew kull interess personali dirett jew indirett ieħor. Interess professjonali kunfliġġenti jista' jseħh meta l-attivitajiet professjonali preċedenti jew attwali tal-kuntrattur jaffettwaw il-kapaċità tiegħu li jsejwixxi kuntratt skont standard xieraq.

4.2. Il-kuntrattur għandu jinnotifika lill-Qorti tal-Awdituri bil-miktub mill-aktar fis possibbli dwar kull sitwazzjoni li tista' tikkostitwixxi kunflitt ta' interess jew interess professjonali kunfligġenti matul l-eżekuzzjoni tal-kuntratt. Il-kuntrattur għandu jieħu azzjoni b'mod immedjat biex jirrettifika s-sitwazzjoni. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tirriżerva d-dritt li tivverifika li tali miżuri jkunu adegwati u tista' tirrikjedi li jittieħdu miżuri addizzjonali, jekk ikun meħtieġ, f'limitu taż-żmien li stipulat minnha.

4.3. Il-kuntrattur għandu jiżgura li l-persunal u l-korpi amministrattivi u manijerjali tiegħu ma jsibux ruħhom f'sitwazzjoni li tista' toħloq kunflitt ta' interess. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4.2, il-kuntrattur għandu jissostitwixxi, b'mod immedjat u mingħajr kumpens mingħand il-Qorti tal-Awdituri, kwalunkwe membru tal-persunal tiegħu li jkun espost għal sitwazzjoni b'hal din.

4.4. Il-kuntrattur għandu jzomm lura minn kull kuntatt li jista' jikkomprometti l-indipendenza tiegħu.

4.5. Il-kuntrattur għandu jiddikjara li:

- huwa ma għamilx u mhux se jagħmel offerta, tal-ebda tip, li minnhom jista' jinkiseb vantaġġ taħt il-kuntratt;
- huwa ma tax u mhux se jagħti, ma fittixx u mhux se jfittex, ma ppruvax jikseb u mhux se jipprova jikseb, ma aċċettax u mhux se jaċċetta, l-ebda vantaġġ, finanzjarju jew *in natura*, favur jew mingħand l-ebda parti, fejn tali vantaġġ jikkostitwixxi prattika illegali jew jinvolvi korruzzjoni, direttament jew inkella indirettament, sa fejn dan huwa inċentiv jew premju relatat mal-eżekuzzjoni tal-kuntratt.

4.6. Il-kuntrattur għandu jgħaddi l-obbligi rilevanti kollha bil-miktub lill-persunal u lill-korpi amministrattivi u manijerjali tiegħu, kif ukoll lill-partijiet terzi involuti fl-eżekuzzjoni tal-kuntratt. Kopja tal-istruzzjonijiet mogħtija u tal-impenji meħuda f'dan ir-rigward għandha tintbagħat lill-Qorti tal-Awdituri, jekk hija titlob dan.

## ARTICLE 5. PREZZ U RIMBORŻ TAL-ISPEJJEŻ

5.1. Il-prezzijiet għandhom ikunu fissi u mhux suġġetti għal reviżjoni fir-rigward tal-prezzijiet li jidhru fil-kuntratt, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor fl-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta jew fil-Kundizzjonijiet Speċjali tal-kuntratt.

5.2. Il-prezzijiet għandhom ikopru l-kompiti kollha u jinkludu l-ispejjeż kollha mgarrba mill-kuntrattur għall-eżekuzzjoni tal-kompiti, inklużi l-ispejjeż tal-posta u tal-konsenja.

5.3. Jekk ikun previst mill-Kundizzjonijiet Speċjali jew mill-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta, il-Qorti tal-Awdituri għandha tirrimborża l-ispejjeż li jkunu konnessi direttament mal-eżekuzzjoni tal-kompiti hekk kif jiġu pprezentati dokumenti ta' sostenn oriġinali, inklużi rċevuti u biljetti użati, jew, fin-nuqqas ta' dan, hekk kif jiġu pprezentati kopji jew dokumenti oriġinali skannjati, jew fuq il-baži ta' rati fissi.

5.4. L-ispejjeż tal-ivvjagġar u tas-sussistenza għandhom jiġu rimborzati, fejn ikun xieraq, fuq il-baži tal-iqsar itinerarju u tal-għadd minimu ta' ljieli meħtieġa fid-destinazzjoni.

5.5. L-ispejjeż tal-ivvjaġġar għandhom jiġu rimborżati kif ġej:

- (a) l-ivvjaġġar bl-ajru għandu jiġi rimborżat sal-ispiza massima ta' biljett tal-klassi ekonomika fiż-żmien li jiġi riżervat;
- (b) l-ivvjaġġar bil-vapur jew bil-ferrovija għandu jiġi rimborżat sal-ispiza massima ta' biljett tal-ewwel klassi;
- (c) l-ivvjaġġar bil-karozza għandu jiġi rimborżat bir-rata ta' biljett tal-ferrovija tal-ewwel klassi għall-istess vjaġġ u fl-istess jum.

5.6. L-ivvjaġġar barra mit-territorju tal-Unjoni Ewropea għandu jiġi rimborżat jekk il-Qorti tal-Awdituri tkun tat il-kunsens tagħha bil-miktub u minn qabel.

5.7. L-ispejjeż tas-sussistenza għandhom jiġu rimborżati fuq il-bażi ta' allowance ta' sussistenza ta' kuljum kif ġej:

- (a) għal vjaġġi bir-ritorn ta' inqas minn 200 km, l-ebda allowance ta' sussistenza ma għandu jkun pagabbli;
- (b) l-allowance ta' sussistenza ta' kuljum għandha tkun pagabbli biss meta jiġu riċevuti d-dokumenti ta' sostenn li jagħtu prova li l-persuna kkonċernata kienet prezenti fid-destinazzjoni;
- (c) l-allowance ta' sussistenza ta' kuljum għandha tiegħu l-forma ta' pagament b'rata fissa biex tkopri l-ispejjeż tas-sussistenza kollha, inklużi ikliet, trasport lokali li jinkludi trasport lejn u mill-ajruport jew l-istazzjon, assigurazzjoni u spejjeż ġenerali;
- (d) l-allowance ta' sussistenza ta' kuljum għandha tiġi kkalkulata bir-rata fissa ta' EUR 100 kuljum;
- (e) l-akkomodazzjoni għandha tiġi rimborżata meta jaslu d-dokumenti ta' sostenn li jagħtu prova tal-waqfiet matul il-lejl meħtieġa fid-destinazzjoni, sa massimu ta' EUR 150.

5.8. L-ispiza tat-trasport marittimu ta' taġġmir jew bagalji mhux akkumpanjati għandha tiġi rimborżata jekk il-Qorti tal-Awdituri tkun tat il-kunsens tagħha bil-miktub u minn qabel.

## ARTICLE 6. FATTURAR U PAGAMENTI

6.1. Fi żmien 60 jum mill-ikkompletar tal-kompiti li jissemew fil-kuntratt, fil-kuntratt speċifiku jew fil-purchase order, il-kuntrattur għandu jippreżenta fattura lill-Qorti tal-Awdituri.

6.2. Kull fattura għandu jkollha l-informazzjoni li ġejja:

- referenza għan-numru tal-kuntratt (kuntratt speċifiku jew purchase order, eċċ.);
- deskrizzjoni tal-prodotti, tas-servizzi jew tax-xogħol ipprovduti jew ikkompletati, li trid tikkonforma bis-sħiħ mal-kuntratt;
- prezzijiet;
- id-dettalji tal-bank tal-kuntrattur, inklużi l-kodiċijiet IBAN u BIC kif ukoll in-numru tal-VAT tiegħu.



6.3. Il-fatturi kollha għandhom jiġu indirizzati lill-Qorti tal-Awdituri fl-indirizz mogħti fil-kuntratt. Huma għandhom ikunu akkumpanjati minn dokumentazzjoni ta' sostenn li tagħti prova li l-kompiti fatturati ġew riċevuti. Fatturar parzjali mhuwiex aċċettat sakemm dan ma jkunx previst speċifikament fil-kuntratt. Kompiti kkompletati qabel ma tiġi riċevuta purchase order ma jistgħux jiġu fatturati.

6.4. Mingħajr preġudizzju għad-dritt tiegħu għal imgħax fuq pagament tard, il-kuntrattur għandu jaċċetta kwalunkwe restrizzjoni finanzjarja kkawżata mis-sistema ta' parti minn kull tmax proviżorja fil-każ li l-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea ma jkunx ġie adottat fil-bidu tas-sena finanzjarja, skont l-Artikolu 16 tar-Regolament Finanzjarju.

6.5. Il-kuntrattur għandu jieħu l-miżuri xierqa biex jikkonforma mas-sistema ta' fatturar elettroniku u s-sistema ta' ordni elettronika diġà stabbiliti, jew li l-Qorti tal-Awdituri tista' tiddeċiedi li tistabbilixxi matul il-kuntratt, mingħajr imposti addizzjonali għall-Qorti tal-Awdituri. Il-kuntrattur jimpenja lillu nnifsu li juża dawn is-sistemi fuq talba tal-Qorti tal-Awdituri.

6.6. L-ebda pagament ma għandu jsir sakemm il-kuntrattur ikun issodisfa l-obbligi kollha li huma dmir tiegħu skont it-termini tal-kuntratt fid-data li fiha tiġi pprezentata fattura. Il-kuntrattur għandu jagħti aċċess lill-Qorti tal-Awdituri għad-dokumentazzjoni ta' sostenn kollha li tkun meħtieġa biex jiġu ċċekkjati l-fatturi.

6.7. Il-fatturi għandhom jithallsu fi żmien 30 jum kalendarju mid-data li fiha l-Qorti tal-Awdituri tirreġistra talba għal pagament, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-kuntratt. Il-pagamenti għandhom jitqiesu li jkunu saru fid-data li fiha l-kont tal-Qorti tal-Awdituri jiġi ddebitat.

6.8. Il-Qorti tal-Awdituri tista' tissospendi dan il-perjodu ta' pagament ta' 30 jum billi tinforma lill-kuntrattur, fi kwalunkwe żmien matul il-perjodu, li t-talba għal pagament ma tkunx ammissibbli, jew minħabba li l-ammont ma jkunx dovut jew minħabba li d-dokumenti ta' sostenn meħtieġa ma jkunux ġew ipprovduti b'mod xieraq, jew minħabba li hija tqis li tinħtieġ verifikazzjoni ulterjuri tat-talba għal pagament.

6.9. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tinnotifika lill-kuntrattur bis-sospensjoni, filwaqt li tagħti raġunijiet għal dan, permezz ta' ittra rreġistrata b'konferma tar-riċevuta jew ekwivalenti. Jekk xi dokumenti jew riżultati tangibbli meħtieġa jkunu neqsin jew il-Qorti tkun tixtieq tagħmel kummenti dwarhom, l-ittra ta' notifika għandha tinkludi limitu taż-żmien għall-prezentazzjoni ta' informazzjoni jew korrezzjonijiet addizzjonali jew verżjoni ġdida tad-dokumenti jew tar-riżultati tangibbli. Is-sospensjoni għandha tidhol fis-seħħ mid-data li fiha tintbagħat l-ittra. Il-kumpliment tal-perjodu ta' pagament għandu jerġa' jibda jgħodd ladarba s-sospensjoni titneħħa.

6.10. Fejn il-perjodu ta' sospensjoni jkun aktar minn xahrejn, il-kuntrattur jista' jitlob lill-uffiċjal awtorizzanti rilevanti biex jiddeċiedi jekk din għandhiex titkompla.

6.11. Fejn perjodu ta' pagament ikun ġie sospiż wara li dokument ma' jiġix aċċettat u d-dokument il-ġdid li jiġi pprovdut ma jiġix aċċettat lanqas, il-Qorti tal-Awdituri tirrizerva d-dritt li tittermina l-kuntratt skont l-Artikolu 18.

6.12. Fil-każ ta' pagament tard, il-kuntrattur għandu jkun intitolat għall-imgħax, dment li l-imgħax ikkalkulat ikun aktar minn EUR 200. Jekk l-imgħax ma jkunx aktar minn EUR 200, il-kuntrattur jista' jitlob imgħax fuq pagament tard fi żmien xahrejn minn meta jirċievi l-pagament tard. L-imgħax

għandu jiġi kkalkulat bir-rata applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rfinanzjament l-aktar reċenti tiegħu ("ir-rata ta' referenza") biż-żieda ta' tmien punti perċentwali ("il-margni"). Ir-rata ta' referenza applikabbli għandha tkun dik fis-seħħ fl-ewwel jum tax-xahar li fih il-pagament ikun dovut. Din ir-rata tal-imgħax tiġi ppubblikata fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. L-imgħax għandu jkun pagabbli għall-perjodu mill-jum kalendarju ta' wara l-iskadenza tal-limitu taż-żmien għall-pagament sal-jum meta jsir il-pagament, u b'dan inkluż. Is-sospensjoni tal-pagament mill-Qorti tal-Awdituri ma tistax titqies bħala pagament tard.

6.13. Il-Qorti tal-Awdituri għandu jkollha d-dritt, wara li tinnotifika lill-kuntrattur u permezz ta' tpaċija, li, għal kwalunkwe raġuni, tnaqqas awtomatikament mill-pagamenti lill-kuntrattur l-ammonti li jkunu dovuti lilha minn dan tal-aħħar.

6.14. Il-pagamenti għandhom isiru permezz ta' trasferiment bankarju għall-kont tal-bank li jkun jidher fuq l-offerta tal-kuntrattur fil-forma ta' kodiċijiet IBAN u BIC.

6.15. Il-kuntratt għandu jkun denominat f'euro u l-pagamenti għandhom jiġu esegwiti f'euro jew fil-munita lokali kif previst fil-kuntratt. Ir-rata tal-konverżjoni użata għandha tkun ir-rata tal-kambju ta' kuljum tal-euro ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* fil-jum li fih il-Qorti tal-Awdituri toħroġ l-ordni ta' pagament.

6.16. L-ispejjeż tat-trasferiment finanzjarju għandhom jiġihallsu kif ġej:

- (a) l-ispejjeż tal-ispedizzjoni, imposti mill-bank tal-Qorti tal-Awdituri, għandhom jiġihallsu mill-Qorti tal-Awdituri,
- (b) l-ispejjeż tar-riċeviment, imposti mill-bank tal-kuntrattur, għandhom jiġihallsu mill-kuntrattur,
- (c) l-ispejjeż għal trasferiment ripetut attribwibbli għal waħda mill-partijiet għandhom jiġihallsu mill-parti li jkollha tort.

## ARTICLE 7. GARANZIJI FINANZJARJI

7.1. Jekk garanzija finanzjarja tkun meħtieġa<sup>5</sup> għall-pagament ta' prefinanzjament, jew bħala garanzija ta' eżekuzzjoni jew garanzija għaž-żamma tal-flus, din għandha tissodisfa l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-garanzija għandha tiġi pprovdata minn bank jew minn istituzzjoni finanzjarja approvata mill-Qorti tal-Awdituri jew, fuq talba tal-kuntrattur u bil-kunsens tal-Qorti tal-Awdituri, minn parti terza;
- (b) il-garanti għandu jipprovdi l-garanzija fil-forma ta' titolu kollaterali irrevokabbli, jew għandu joqgħod bħala garanti tal-ewwel sejha tal-obbligi tal-kuntrattur mingħajr ma jkun jeħtieġ li l-Qorti tal-Awdituri tirrikorri kontra d-debitur prinċipali (il-kuntrattur).

7.2. Il-kuntrattur għandu jhallas l-ispiza għall-provvediment ta' garanzija bħal din.

---

<sup>5</sup> L-ebda garanzija ma tkun meħtieġa għal kuntratti b'valur ta' inqas minn EUR 60 000.

7.3. Il-garanziji ta' prefinanzjament għandhom jibqgħu fis-seħħ sakemm il-prefinanzjament jithallas permezz ta' pagamenti *interim* jew pagament tal-bilanċ. Fejn il-pagament tal-bilanċ jieħu l-forma ta' nota ta' debitu, il-garanzija ta' prefinanzjament għandha tibqa' fis-seħħ għal tliet xhur wara li n-nota ta' debitu tintbagħat lill-kuntrattur. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tirrilaxxa l-garanzija sa qabel tmiem ix-xahar ta' wara.

7.4. Il-garanziji ta' eżekuzzjoni għandhom ikopru l-konformità ma' obbligi kuntrattwali sostanzjali sakemm il-Qorti tal-Awdituri tkun tat l-approvazzjoni finali tagħha għall-provvista, is-servizz jew ix-xogħlijiet. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tirrilaxxa l-garanzija kompletament wara l-approvazzjoni finali tal-provvista, is-servizz jew ix-xogħlijiet, kif previst fil-kuntratt.

7.5. Il-garanziji għaż-żamma tal-flus għandhom ikopru l-forniment sħiħ tal-provvisti, is-servizzi jew ix-xogħlijiet taht il-kuntratt, inkluż matul il-perjodu ta' responsabbiltà kuntrattwali, u sakemm tingħata l-approvazzjoni finali għalihom mill-Qorti tal-Awdituri. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tirrilaxxa l-garanzija wara l-iskadenza tal-perjodu ta' responsabbiltà kuntrattwali, kif previst fil-kuntratt.

## ARTICLE 8. IRKUPRU

8.1. Jekk l-irkupru jkun ġustifikat skont it-termini tal-kuntratt, il-kuntrattur għandu jirrimborża l-ammont xieraq f'euro meta jirċievi n-nota ta' debitu.

8.2. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tinnotifika formalment lill-kuntrattur dwar l-intenzjoni tagħha li tfittex irkupru, filwaqt li tispeċifika l-ammont dovut u r-raġunijiet għall-irkupru u tistieden lill-kuntrattur jagħmel kwalunkwe osservazzjoni fi żmien 15-il jum minn meta jirċievi n-notifika. Jekk il-Qorti tal-Awdituri tiddeċiedi li ssegwi l-proċedura ta' rkupru, hija għandha tikkonferma l-irkupru billi tibgħat nota ta' debitu lill-kuntrattur, u billi tispeċifika d-data ta' skadenza għall-pagament. Il-kuntrattur għandu jhallas skont id-dispożizzjonijiet tan-nota ta' debitu.

8.3. Fil-każ li l-ħlas ma jsirx sad-data ta' skadenza speċifikata fin-nota ta' debitu, l-ammont dovut għandu jinkludi mgħax bir-rata indikata fl-Artikolu 6.12. L-imgħax għandu jkun pagabbli mill-jum kalendarju ta' wara d-data li fiha jkun dovut il-ħlas sal-jum kalendarju li fih id-dejn jithallas lura kompletament. Kull pagament parzjali għandu l-ewwel jiddaħħal fuq l-imposti u l-imgħax fuq pagament tardiv, u mbagħad fuq l-ammont prinċipali.

8.4. Jekk il-pagament ma jkunx sar sad-data dovuta, il-Qorti tal-Awdituri tista', wara li tkun infurmat lill-kuntrattur bil-miktub, tirkupra l-ammonti dovuti permezz ta' tpaċija jew permezz ta' mezz offrut bil-liġi, inkluż, fejn xieraq, bl-infurzar ta' kwalunkwe garanzija li tiġi pprezentata minn qabel.

8.5. Jekk il-kuntratt jiġi ffirmat minn grupp ta' operatori ekonomiċi (offerta kongunta), il-grupp għandu jkun responsabbli *in solidum* taht il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 3.2, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew fil-Kundizzjonijiet Speċjali. Il-Qorti tal-Awdituri għandha l-ewwel titlob l-ammont sħiħ mill-operatur ewlieni. Jekk i-operatur ewlieni ma jhallasx l-ammont sħiħ sad-data li fiha jkun dovut il-ħlas, u ma tkunx tista' ssir tpaċija tal-ammont, jew tista' ssir biss tpaċija parzjali, il-Qorti tal-Awdituri tista' tikklejmja l-ammont li jkun għadu dovut mingħand kull membru ieħor tal-grupp.

## ARTICLE 9. GARANZIJA

9.1. Il-kuntrattur għandu jiggarrantixxi, għal perjodu speċifikat fil-kuntratt, li l-kompiti jikkonformaw mal-ispeċifikazzjonijiet stipulati fil-kuntratt.

9.2. Jekk il-Qorti tal-Awdituri tqis li l-kompiti ma jikkonformawx mal-kuntratt, hija għandha tinforma lill-kuntrattur kif meħtieġ. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-kuntratt, il-kuntrattur għandu jirrimedja l-kompiti li ma jikkonformawx mal-kuntratt fi żmien 15-il jum mid-data li fiha l-Qorti tal-Awdituri tkun għalhekk infurmat lill-kuntrattur. Perjodu ta' garanzija ġdid, kif indikat fil-kuntratt, għandu mbagħad japplika b'effett mid-data ta' din il-korrezzjoni.

9.3. Il-kuntrattur għandu jhallas l-ispejjeż kollha li jirrizultaw mill-applikazzjoni ta' dan l-artikolu u għandu jirrimborża lill-Qorti tal-Awdituri għall-ispejjeż kollha mgarrba. Il-kuntrattur għandu jikkoreġi, bi spejjeż tiegħu, il-kompiti li ma jikkonformawx mal-kuntratt, kif deċiż mill-Qorti tal-Awdituri. Jekk din il-korrezzjoni ma titwettaqx b'mod sodisfaċenti, il-Qorti tal-Awdituri tista' ma taċċettax is-servizzi, il-prodotti u/jew ix-xogħlijiet ikkonċernati.

9.4. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tirrizerva d-dritt li timponi danni u mgħax skont l-Artikolu 10 għal perjodu li jibda mill-jum li fih il-Qorti tal-Awdituri tinnotifika lill-kuntrattur dwar in-nuqqas ta' konformità u li jintemm fil-jum li fih il-kompiti jiġu kkoreġuti.

## ARTICLE 10. DANNI

10.1. Il-Qorti tal-Awdituri tista' timponi danni jekk il-kuntrattur jonqos milli jikkompleta l-obbligi kuntrattwali tiegħu jew ma jissodisfax l-istandards kuntrattwali meħtieġa.

10.2. Jekk il-kuntrattur jonqos milli jikkompleta l-obbligi kuntrattwali tiegħu fil-limiti taż-żmien stabbiliti mill-kuntratt, imbagħad, mingħajr preġudizzju għar-responsabbiltà reali jew potenzjali tal-kuntrattur jew għad-dritt tal-Qorti tal-Awdituri li tittermina l-kuntratt u/jew il-kuntratt speċifiku, il-Qorti tal-Awdituri tista' timponi danni għal kull jum kalendarju ta' dewmien skont il-formula li ġejja:

$$0.3 \times (V/d)$$

*V = il-valur tal-kuntratt, tal-purchase order jew tal-kuntratt speċifiku*

*d = id-durata, espressa f'jiem kalendarji, kif stipulata fil-kuntratt, fil-purchase order jew fil-kuntratt speċifiku għall-eżekuzzjoni tal-kompiti.*

10.3. Ir-rata ta' kuljum għad-danni tista' tiġi modifikata fil-kuntratt fejn is-sugġett tal-kuntratt jiġġustifika dan.

10.4. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tinnotifika formalment lill-kuntrattur dwar l-intenzjoni tagħha li tapplika danni likwidati u l-ammont korrispondenti kkalkulat. Fi żmien 15-il jum min-notifika tad-deċiżjoni biex jiġu imposti danni, il-kuntrattur jista' jipprezenta argumenti kontra dik id-deċiżjoni permezz ta' ittra reġistrata b'konferma tar-riċevuta jew ekwivalenti. Jekk il-kuntrattur jonqos milli jirrispondi, jew jekk il-Qorti tal-Awdituri ma tirtirax id-deċiżjoni tagħha bil-miktub fi żmien 15-il jum minn meta tircievi argumenti bħal dawn, id-deċiżjoni li timponi d-danni għandha tkun is-sugġett ta' proċedura ta' rkupru mill-Qorti tal-Awdituri. Id-danni ma għandhomx jiġu imposti fejn hemm

dispożizzjoni fil-kuntratt għal penali speċifiċi fil-każ ta' kkompletar tardiv. Il-Qorti tal-Awdituri u l-kuntrattur jirrikonoxxu u jaqblu espressament li kwalunkwe ammont pagabbli skont dan l-artikolu għandu jkun fin-natura ta' danni u mhux ta' penali, u għandu jirrapprezenta stima raġonevoli ta' kumpens ġust għat-telf li jista' jkun raġonevolment antiċipat minn tali nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-obbligi.

10.5. Jekk il-kuntrattur jonqos milli jwettaq l-obbligi tiegħu taħt il-kuntratt jew jonqos milli jissodisfa l-istandards kuntrattwali meħtieġa stipulati fl-ispeċifikazzjonijiet, il-Qorti tal-Awdituri tista', f'konformità mal-Artikolu 8 u proporzjonalment għall-iskala tan-nuqqas, tnaqqas jew tirkupra pagamenti mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Qorti tal-Awdituri li tittermina l-kuntratt skont l-Artikolu 18. Tnaqqis fil-prezz jew irkupru ta' pagamenti jistgħu jiġu kkombinati ma' danni likwidati.

10.6. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tinnotifika formalment lill-kuntrattur dwar l-intenzjoni tagħha li tnaqqas il-pagament u l-ammont ikkalkulat korrispondenti. Il-kuntrattur għandu jkollu 15-il jum wara d-data minn meta jirċievi n-notifika biex iressaq osservazzjonijiet. Jekk il-kuntrattur jipprezenta xi osservazzjonijiet, il-Qorti tal-Awdituri, filwaqt li tiegħu kont ta' dawn l-osservazzjonijiet, għandha mbagħad tinnotifika formalment lill-kuntrattur dwar l-irtirar tal-intenzjoni tagħha li tnaqqas il-pagament jew inkella dwar id-deċiżjoni finali tagħha li tnaqqas il-pagament u l-ammont korrispondenti.

## **ARTICLE 11. SJIEDA TAR-RIŻULTATI – DRITTIJET TAI-PROPRJETÀ INTELLETTWALI U INDUSTRIJALI**

### **11.1. Sjieda tar-riżultati**

11.1.1. L-Unjoni Ewropea għandha takkwista b'mod irrevokabbli s-sjieda tar-riżultati u tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali kollha li huma applikabbli għall-materjali maħluqa ġodda li ġew prodotti speċifikament għall-Qorti tal-Awdituri fil-qafas tal-kuntratt u li ġew inkorporati fir-riżultati, madankollu mingħajr preġudizzju għar-regoli li japplikaw għad-drittijiet preeżistenti fuq il-materjali preeżistenti, skont l-Artikolu 11.2. Id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali li jiġu akkwistati b'dan il-mod għandhom jinkludu kull dritt, bħad-drittijiet tal-awtur u drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew industrijali oħra, fuq kull wieħed mir-riżultati u fis-soluzzjonijiet teknoloġiċi kollha kif ukoll l-informazzjoni maħluqa jew prodotta mill-kuntrattur jew mis-sottokuntrattur tiegħu fl-eżekuzzjoni tal-kuntratt. Il-Qorti tal-Awdituri tista' tisfrutta u tuża d-drittijiet miksuba kif stipulat f'dan il-kuntratt. L-Unjoni Ewropea għandha takkwista dawn id-drittijiet kollha minn meta l-kuntrattur ikun ħoloq ir-riżultati.

11.1.2. Il-prezz stipulat fil-kuntratt għandu jittqies li jinkludi kwalunkwe tariffa pagabbli lill-kuntrattur għall-akkwist tad-drittijiet mill-Unjoni Ewropea, inklużi l-modi kollha ta' sfruttament u ta' użu tar-riżultati.

11.1.3. L-akkwist tad-drittijiet mill-Unjoni Ewropea taħt dan il-kuntratt għandu jkopri t-territorji kollha madwar id-dinja.

11.1.4. Dan l-akkwist tad-drittijiet għandu jkun b'zieda ma' kwalunkwe dritt li huwa diġà dovut lill-Unjoni fuq il-bażi ta' eċċezzjonijiet eżistenti fil-leġiżlazzjoni applikabbli, bħall-eċċezzjoni tad-drittijiet tal-awtur biex jiġi żgurat it-twettiq jew ir-rappurtar xieraq ta' proċedimenti amministrattivi, fejn dawn l-eċċezzjonijiet japplikaw.

## 11.2. Liċenzjar tad-drittijiet preeżistenti

- 11.2.1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-Kundizzjonijiet Speċjali, l-Unjoni Ewropea ma għandhiex takkwista s-sjieda tad-drittijiet preeżistenti.
- 11.2.2. Il-kuntrattur għandu jilličenzja d-drittijiet preeżistenti lill-Unjoni Ewropea fuq bażi royalty-free (ħielsa mid-dritt dovut għall-użu), mhux esklużiva u irrevokabbli. Il-Qorti tal-Awdituri tista' tuża materjali preeżistenti għall-modi kollha ta' sfruttament stipulati f'dan il-kuntratt. Id-drittijiet preeżistenti kollha għandhom jiġu liċenzjati lill-Unjoni Ewropea mill-mument li r-riżultati jkunu twasslu u ġew aċċettati mill-Qorti tal-Awdituri.
- 11.2.3. Sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor, il-liċenzja għandha tkun mhux trasferibbli u ma tistax tiġi sottoliċenzjata, ħlief li l-Qorti tal-Awdituri tista' tissottoliċenzja drittijiet preeżistenti lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tkun qed taħdem għaliha jew li tkun qed tikkoopera magħha, inklużi kuntratturi u sottokuntratturi, iżda biss għall-fini ta' dan il-kuntratt jew ta' din il-kooperazzjoni. Jekk ir-riżultat ikun dokument maħsub biex jiġi ppubblikat, bħal rapport jew studju, il-preżenza ta' materjali preeżistenti fir-riżultat tista' ma tipprevenix il-pubblikazzjoni jew it-traduzzjoni tad-dokument, filwaqt li jkun mifhum, madankollu, li l-materjali preeżistenti jistgħu ma jiġux ippubblikati jew tradotti separatament mir-riżultat.
- 11.2.4. Il-liċenzjar tad-drittijiet preeżistenti lill-Unjoni Ewropea, taħt dan il-kuntratt, għandu jkopri t-territorji kollha madwar id-dinja u għandu jkun validu għad-durata kollha tal-protezzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali. Il-prezz stipulat fil-kuntratt għandu jittqies li jinkludi wkoll kull tariffa pagabbli lill-kuntrattur għal-liċenzjar tad-drittijiet preeżistenti lill-Unjoni Ewropea, inklużi l-modi kollha ta' sfruttament u ta' użu tar-riżultati.
- 11.2.5. Meta l-eżekuzzjoni tal-kuntratt tirrikjedi li l-kuntrattur juża materjali preeżistenti li jappartjenu lill-Qorti tal-Awdituri, din tal-aħħar tista' titlob li l-kuntrattur jiffirma ftehim ta' liċenzja xieraq. Dan l-użu mill-kuntrattur ma għandu jinvolve l-ebda trasferiment ta' drittijiet lill-kuntrattur u għandu jkun limitat għall-ħtiġijiet tal-kuntratt.

## 11.3. Drittijiet esklużivi

L-Unjoni Ewropea għandha takkwista d-drittijiet esklużivi li ġejjin:

- (a) riproduzzjoni: id-dritt li tawtorizza jew tipprojbixxi r-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti tar-riżultati b'kull mezz (mekkaniku, diġitali jew ieħor) u f'kull forma, kompletament jew parzjalment;
- (b) komunikazzjoni lill-pubbliku: id-dritt esklużiv li tawtorizza jew tipprojbixxi kull wirja, eżekuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku, b'mezzi bil-fili jew mingħajr fili, inkluż li r-riżultati jsiru disponibbli lill-pubbliku b'tali mod li l-membri tal-pubbliku jista' jkollhom aċċess għalihom minn post u f'ħin magħżul individwalment minnhom; dan għandu jinkludi wkoll il-komunikazzjoni fuq l-internet u x-xandir bil-kejbil jew bis-satellita, kif ukoll l-inkorporazzjoni, inkluż permezz tal-qtugħ u l-editjar, tar-riżultati jew ta' partijiet minnhom f'xogħlijiet oħra, bħal fuq siti web u pagna web;
- (c) distribuzzjoni: id-dritt esklużiv li tawtorizza jew tipprojbixxi kull forma ta' distribuzzjoni tar-riżultati jew ta' kopji tar-riżultati lill-pubbliku, b'bejgħ jew b'mod ieħor;

- (d) kiri: id-dritt esklużiv li tawtorizza jew tipprojbixxi l-kiri jew is-self tar-riżultati jew ta' kopji tar-riżultati;
- (e) adattament: id-dritt esklużiv li tawtorizza jew tipprojbixxi kull modifika tar-riżultati;
- (f) traduzzjoni: id-dritt esklużiv li tawtorizza jew tipprojbixxi kull traduzzjoni, adattament, arrangament jew ħolqien ta' xogħlijiet derivattivi bbażati fuq ir-riżultati, u kull tibdil ieħor tar-riżultati, suġġett għall-ħarsien tad-drittijiet morali tal-awturi, fejn applikabbli;
- (g) meta r-riżultati huma jew ikunu jinkludu database: id-dritt esklużiv li tawtorizza jew tipprojbixxi l-estrazzjoni, b'kull mezz jew f'kull forma, tal-kontenut kollu tad-database, jew parti sostanzjali minnu, f'apparat ieħor; u d-dritt esklużiv li tawtorizza jew tipprojbixxi l-użu mill-ġdid tal-kontenut kollu tad-database, jew parti sostanzjali minnu, permezz tad-distribuzzjoni ta' kopji, kiri, jew inkella b'forom online jew b'forom oħra ta' trażmissjoni;
- (h) meta r-riżultati huma jew jinkludu suġġett li jkollu jedd għal privattiva: id-dritt li tirreġistrahom bħala privattiva u li tisfrutta aktar tali privattiva sa fejn hu possibbli;
- (i) meta r-riżultati huma jew jinkludu logos jew suġġett li jista' jiġi rreġistrat bħala trademark: id-dritt li tirreġistra tali logo jew suġġett bħala trademark u li tisfruttah u tużah ulterjorment;
- (j) meta r-riżultati huma jew jinkludu għarfien espert: id-dritt li tuża dan l-għarfien espert kif meħtieġ biex tagħmel użu mir-riżultati sa fejn hu previst f'dan il-kuntratt, u d-dritt li tagħmlu disponibbli għall-kuntratturi jew sottokuntratturi li jaġixxu f'isem il-Qorti tal-Awdituri, suġġett għal li dawn jiffirmaw impenn xieraq ta' kunfidenzjalità fejn ikun meħtieġ;
- (k) meta r-riżultati jkunu dokumenti: id-dritt li taħżen u tarkivja r-riżultati f'konformità mar-regoli tal-ġestjoni tad-dokumenti applikabbli għall-Qorti tal-Awdituri, inkluża bid-digitizzazzjoni jew bil-konverżjoni tal-format għall-preservazzjoni jew l-użu mill-ġdid;
- (l) meta r-riżultati huma jew jinkorporaw softwer, inklużi l-kodiċi tas-sors, il-kodiċi tal-oġġett u, fejn rilevanti, dokumentazzjoni, materjali u manwali preparatorji, minbarra d-drittijiet esklużivi l-oħra msemmija f'dan l-Artikolu 11.3:
  - (i) id-drittijiet tal-utent finali, għal kull użu mill-Unjoni Ewropea jew minn sottokuntratturi li jirriżulta minn dan il-kuntratt u mill-intenzjoni tal-partijiet;
  - (ii) id-dritt li tircievi kemm il-kodiċi tas-sors kif ukoll il-kodiċi tal-oġġett;
- (m) id-dritt li tagħti liċenzja lil partijiet terzi għal kwalunkwe wieħed mid-drittijiet esklużivi jew il-modi ta' sfruttament stipulati f'dan il-kuntratt; madankollu, għal materjali preeżistenti li ġew liċenzjati biss lill-Unjoni Ewropea, id-dritt li tagħti sottoliċenzja ma japplikax, ħlief fil-każ previst fl-Artikolu 11.2.3;
- (n) sal-punt li l-kuntrattur jista' jinvoka drittijiet morali, id-dritt għall-Qorti tal-Awdituri, ħlief fejn previst mod ieħor f'dan il-kuntratt, li tippubblika r-riżultati filwaqt li ssemmi jew mingħajr ma ssemmi l-ismijiet tal-awturi, u d-dritt li tiddeċiedi meta u jekk ir-riżultati jistgħux jiġu żvelati u ppubblikati.

Il-kuntrattur jiġġustifika li l-Unjoni Ewropea tista' teżercita dawn id-drittijiet esklużivi u l-modi ta' sfruttament fir-rigward tal-partijiet kollha tar-riżultati, sew jekk billi tiġi ttrasferita s-sjeda tad-drittijiet fuq dawk il-partijiet, li nħolqu speċifikament mill-kuntrattur, jew inkella billi jiġu liċenzjati d-drittijiet preżistenti fuq dawk il-partijiet li jkunu jikkonsistu f'materjali preeżistenti.

Meta materjali preeżistenti jiġu inkluzi fir-riżultati, il-Qorti tal-Awdituri tista' taċċetta restrizzjonijiet raġonevoli fuq il-lista ta' hawn fuq, dment li l-materjali msemmija jkunu faċilment identifikabbli u separabbli mill-bqija, li huma ma jiffurmawx parti sostanzjali mir-riżultati u li, jekk ikun hemm bżonn, ikunu jeżistu soluzzjonijiet sodisfaċenti ta' sostituzzjoni mingħajr ma jkun hemm spiża addizzjonali għall-Qorti tal-Awdituri. F'każ bħal dan, il-kuntrattur għandu jinforma b'mod ċar lill-Qorti tal-Awdituri qabel ma jagħmel għażla bħal din, u l-Qorti tal-Awdituri għandu jkollha d-dritt li tirrifjuta din l-għażla.

#### **11.4. Identifikazzjoni u evidenza tal-għoti ta' drittijiet preeżistenti u ta' drittijiet ta' partijiet terzi**

- 11.4.1. Meta jwassal ir-riżultati, il-kuntrattur għandu jiġġustifika li, għal kull użu li l-Qorti tal-Awdituri tista' tikkunsidra fil-limiti stabbiliti f'dan il-kuntratt, il-partijiet maħluqa godda u l-materjal preeżistenti inkorporati fir-riżultati jkunu ħielsa minn pretensjonijiet mill-awturi jew minn kull parti terza, u li d-drittijiet preeżistenti kollha meħtieġa jkunu nkisbu jew ġew liċenzjati.
- 11.4.2. Għal dan l-għan, il-kuntrattur għandu jistabbilixxi lista tad-drittijiet preeżistenti u tad-drittijiet kollha tal-awturi u l-partijiet terzi fuq ir-riżultati ta' dan il-kuntratt jew ta' partijiet minnu, inkluża identifikazzjoni tas-sidien tad-drittijiet. Jekk ma jkunx hemm drittijiet preeżistenti għar-riżultati, il-kuntrattur għandu jipprovdi dikjarazzjoni għal dan il-għan. Il-kuntrattur għandu jipprovdi din il-lista sa mhux aktar tard mid-data tat-twassil tar-riżultati finali.
- 11.4.3. Fir-riżultati, il-kuntrattur għandu jidentifika b'mod ċar il-kwotazzjonijiet kollha minn xogħlijiet testwali eżistenti. Referenzi kompluti għandhom jinkludu, kif xieraq: isem l-awtur, it-titolu tax-xogħol, id-data u l-post tal-pubblikazzjoni, id-data tal-ħolqien, l-indirizz tal-pubblikazzjoni fuq l-internet, in-numru, il-volum, u kull informazzjoni oħra li tippermetti li l-orijini tiġi identifikata faċilment.
- 11.4.4. Fuq talba mill-Qorti tal-Awdituri, il-kuntrattur għandu jipprovdi evidenza tas-sjeda ta' jew tad-dritt li juża d-drittijiet preeżistenti elenkati u d-drittijiet kollha ta' partijiet terzi ħlief id-drittijiet li huma l-proprjetà jew li huma liċenzjati mill-Unjoni Ewropea. Din id-dispożizzjoni tapplika wkoll għad-drittijiet fuq l-immagni u r-registrazzjonijiet awdjo.
- 11.4.5. Din l-evidenza tista' tirreferi, fost l-oħrajn, għal drittijiet għal: partijiet ta' dokumenti oħra, immagnijiet, registrazzjonijiet tal-voċi, mużika, graffs, tipi, tabelli, *data*, softwer, invenzjonijiet tekniċi, għarfien espert, eċċ. (imwassla f'forma stampata, f'forma elettronika jew f'forom oħra), għodod għall-iżvilupp tal-IT, rutini, subrutini u/jew programmi oħra ("teknoloġija ta' sfond"), kuncetti, disinji, installazzjonijiet jew xogħlijiet tal-arti, *data*, materjali ta' sors jew ta' sfond jew kull parti oħra ta' orijini esterna.
- 11.4.6. L-evidenza għandha tinkludi, kif xieraq:
  - (a) l-isem u n-numru tal-verżjoni tal-prodott tas-softwer;
  - (b) l-identifikazzjoni sħiħa tax-xogħol u tal-awtur, l-iżviluppatur, l-awtur, it-traduttur, il-persuna li ddaħħal id-*data*, id-disinjatur grafiku, il-pubblikatur, l-editur, il-fotografu u l-produttur tiegħu;



- (c) kopja tal-liċenzja biex jintuża l-prodott jew tal-ftehim li jagħti d-drittijiet rilevanti lill-kuntrattur, jew referenza għal dik il-liċenzja jew dak il-ftehim;
- (d) kopja tal-ftehim jew silta mill-kuntratt ta' impjeg li jagħti d-drittijiet rilevanti lill-kuntrattur fejn partijiet mir-riżultati nholqu mill-persunal tiegħu;
- (e) it-test tal-avviz ta' ċaħda ta' responsabbiltà, jekk ikun hemm.

11.4.7. Il-provvediment ta' evidenza ma għandux jeħles lill-kuntrattur mir-responsabbiltajiet tiegħu f'każ li jinstab li ma jkollux id-drittijiet meħtieġa, irrispettivament minn meta u minn min ikun ġie żvelat dan il-fatt.

11.4.8. Il-kuntrattur għandu jggarantixxi wkoll li huwa għandu d-drittijiet jew is-setgħat rilevanti biex jeseġwixxi t-trasferiment u li huwa jkun f'allas jew ikun ivverifika l-pagament tat-tariffi kollha relatati mar-riżultati finali, inklużi t-tariffi dovuti għas-soċjetajiet kolletturi.

### 11.5. Awturi

11.5.1. Bit-twassil tar-riżultati, il-kuntrattur għandu jggarantixxi li l-awturi jimpenjaw lilhom infushom li ma joġġezzjonawx, fuq il-bażi tad-drittijiet morali tagħhom taħt id-drittijiet tal-awtur:

- (a) Li isimhom jissemma jew ma jissemmiex meta r-riżultati jiġu pprezentati lill-pubbliku;
- (b) Li r-riżultati jiġu ddivulgati jew le wara li jkunu twasslu fil-verżjoni finali tagħhom lill-Qorti tal-Awdituri;
- (c) Li r-riżultati jiġu adattati, dment li dan isir b'mod li ma jagħmilx ħsara lill-unur jew lir-reputazzjoni tal-awtur.

11.5.2. Jekk ikunu jeżistu drittijiet morali fuq partijiet mir-riżultati protetti bid-drittijiet tal-awtur, il-kuntrattur irid jikseb il-kunsens tal-awturi dwar l-għoti jew ir-rinunzja ta' dawk id-drittijiet morali skont id-dispożizzjonijiet legali applikabbli u jkun lest li jipprovdi evidenza dokumentata fuq talba.

### 11.6. Persuni li jidhru f'ritratti jew f'filmati

Jekk persuni fiżiċi u rikonoxxibbli jidhru f'riżultat jew jekk leħin视角 jiġi rreġistrat, il-kuntrattur għandu, fuq it-talba tal-Qorti tal-Awdituri, jipprezenta dikjarazzjoni mingħand dawk il-persuni (jew mingħand il-persuni li jeżerċitaw awtorità ta' ġenituri fil-każ ta' minorenni) li tawtorizza l-immagni jew il-vuċi tagħhom li jkunu se jintużaw kif deskritt. Il-kuntrattur għandu jieħu l-miżuri meħtieġa biex jikseb dan il-kunsens skont id-dispożizzjonijiet legali applikabbli.

### 11.7. Drittijiet tal-awtur li jappartjenu għall-kuntrattur fir-rigward ta' drittijiet preeżistenti

Meta l-kuntrattur iżomm drittijiet preeżistenti fuq partijiet mir-riżultati, għandha tiddaħhal referenza dwar dan meta jintuża r-riżultat, biċ-ċaħda ta' responsabbiltà li ġejja: "© - sena – L-Unjoni Ewropea. Id-drittijiet kollha huma riżervati. Xi partijiet huma liċenzjati lill-Unjoni Ewropea taħt ċerti kundizzjonijiet" jew bi kwalunkwe ċaħda ta' responsabbiltà oħra li tkun ekwivalenti u li l-Qorti tal-Awdituri tista' tqis bħala xierqa, jew kif il-partijiet jistgħu jaqblu bejniethom fuq bażi ta' każ b'każ.

Dan ma japplikax meta ma jkunx possibbli li tiddaħhal referenza bħal din, notevolment għal raġunijiet prattiċi.

#### **11.8. Viżibbiltà tal-finanzjament mill-Qorti tal-Awdituri u ċaħda ta' responsabbiltà**

Meta jagħmel użu mir-riżultati, il-kuntrattur għandu jiddikjara li dawn ġew prodotti taħt kuntratt mal-Qorti tal-Awdituri u li l-opinjoni espressi huma dawk tal-kuntrattur biss u ma jirrapreżentawx il-pożizzjoni uffiċjali tal-Qorti tal-Awdituri. Il-Qorti tal-Awdituri tista' tirrinunzja dan l-obbligu bil-miktub.

### **ARTICLE 12. PRIVATTIVI, DISINJI RREĠISTRATI ("GEBRAUCHSMUSTER"), TRADEMARKS U MARKI KUMMERĊJALI, DISINJI INDUSTRIJALI U MUDELLI**

12.1. Jekk l-eżekuzzjoni tal-kuntratt tinvolvi l-użu ta' privattivi, disinji rreġistrati ("Gebrauchsmuster"), trademarks jew marki kummerċjali, jew disinji industrijali jew mudelli li jappartjenu lil partijiet terzi, u dan l-użu jwassal għal litigazzjoni, il-kuntrattur għandu jindennizza lill-Qorti tal-Awdituri kontra kwalunkwe azzjoni għall-ksur li jistgħu jiġu pprezentati kontriha.

12.2. Il-Qorti tal-Awdituri u l-kuntrattur għandhom jiskambjaw kwalunkwe informazzjoni li tindika li d-dritt tal-proprjetà industrijali jista' jimpedixxi l-eżekuzzjoni tal-kuntratt.

12.3. Mal-ewwel indikazzjoni ta' azzjoni meħuda minn parti terza, b'mod partikolari l-preżentazzjoni ta' pretensjoni, anke wara l-eżekuzzjoni tal-kuntratt, il-parti implikata għandha tinnofika lill-parti l-oħra mingħajr dewmien, u minnufih iż-żewġ partijiet għandhom jaġixxu b'mod kongunt u għandhom jiskambjaw l-informazzjoni u l-evidenza kollha li jista' jkollhom jew li jistgħu jiksbu.

12.4. Il-fatt li l-prodotti jew ix-xogħol jew parti minnhom ikunu koperti minn dritt tal-proprjetà industrijali li jkun il-proprjetà tal-kuntrattur jew li fir-rigward tiegħu huwa jkollu liċenzja, ma għandux jipprevjenu lill-Qorti tal-Awdituri milli ssewwih jew milli tibagħtu għat-tiswija għand min jidhrilha xieraq, hlief meta l-kuntrattur innifsu jkollu dritt tal-proprjetà industrijali fir-rigward tal-proċess ta' tiswija u, wara li jkun ġie kkonsultat l-ewwel, joffri li jwettaq it-tiswijiet f'limitu ta' żmien raġonevoli u bi prezz raġonevoli.

### **ARTICLE 13. KUNFIDENZJALITÀ, UŻU, ĊIRKOLAZZJONI U PUBBLIKAZZJONI TA' INFORMAZZJONI**

13.1. Il-kuntrattur għandu jimpenja lill-annunzjant u l-persunal tiegħu, li ma jużawx, għal finijiet oħra għajr l-eżekuzzjoni tal-kuntratt, u li ma jiddivulgawx lil partijiet terzi jew jippubblikaw, l-ebda fatt, informazzjoni, tagħrif, dokument jew kwistjoni oħra kkomunikati lill-annunzjant jew migjuba għall-attenzjoni tiegħu b'konnessjoni mal-eżekuzzjoni tal-kuntratt, u lanqas ir-riżultat tas-servizzi tiegħu mingħajr l-awtorizzazzjoni bil-miktub u minn qabel tal-Qorti tal-Awdituri. Dawn l-obbligi għandhom ikomplu japplikaw wara l-eżekuzzjoni tal-kuntratt.

13.2. Il-kuntrattur għandu jirrikjedi li l-aġenti, l-impjegati, is-sħab, is-sottokuntratturi u ċ-ċessjonarji jirrispettaw il-kunfidenzjalità.

13.3. Kwalunkwe distribuzzjoni jew pubblikazzjoni, mill-kuntrattur, ta' informazzjoni relatata mal-kuntratt għandha tirrikjedi l-awtorizzazzjoni tal-Qorti tal-Awdituri bil-miktub u minn qabel. Għall-finijiet ta' dik l-awtorizzazzjoni l-Qorti tal-Awdituri tista' tirrikjedi li l-kuntrattur jiddikjara l-ammont imħallas mill-Unjoni Ewropea, jew tista' tagħmel l-awtorizzazzjoni sugġetta għal kundizzjonijiet oħra. L-informazzjoni kollha li giet ippubblikata jew iddistribwita għandha tispeċifika li l-opinjonijiet espressi huma dawk tal-kuntrattur waħdu u ma jirrapprezentawx il-pożizzjoni uffiċjali tal-Qorti tal-Awdituri.

13.4. Il-kuntrattur għandu jawtorizza lill-Qorti tal-Awdituri biex tipproċessa, tuża, tidistribwixxi u tippubblika, għal kull fini, bi u fuq kull mezz, id-*data* li tkun tinsab fil-kuntratt jew li tkun relatata miegħu, b'mod partikolari l-identità tal-kuntrattur, is-sugġett u d-durata tal-kuntratt u l-ammont imħallas.

13.5. Sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor, il-Qorti tal-Awdituri ma għandhiex tkun meħtieġa tidistribwixxi jew tippubblika dokumenti jew informazzjoni pprovduti fl-eżekuzzjoni tal-kuntratt. Jekk tiddeciedi li ma tippubblikax id-dokumenti jew l-informazzjoni pprovduti, il-kuntrattur jista' ma jiddistribwihomx jew ma jippubblikahomx xi mkien ieħor mingħajr l-awtorizzazzjoni bil-miktub u minn qabel tal-Qorti tal-Awdituri.

13.6. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tittratta b'kunfidenzjalità kull informazzjoni jew dokument li jiġu identifikati bil-miktub mill-kuntrattur bħala kunfidenzjali.

13.7. Il-Qorti tal-Awdituri għandha:

- (a) tiżgura l-protezzjoni ta' din l-informazzjoni jew dokumenti kunfidenzjali bl-istess livell ta' protezzjoni li tuża biex tiproteġi l-informazzjoni kunfidenzjali proprja tagħha;
- (b) tastjeni milli tiżvela, direttament jew indirettament, lil xi persuna mhux awtorizzata, fatti, informazzjoni, għarfien, dokumenti jew kwistjonijiet oħra li jkunu ġew ikkomunikati bħala kunfidenzjali, mingħajr il-qbil bil-miktub u minn qabel tal-kuntrattur.

13.8. L-obbligi ta' kunfidenzjalità fl-Artikoli 13.6 u 13.7 għandhom ikunu jorbtu lill-Qorti tal-Awdituri matul l-eżekuzzjoni tal-kuntratt u dment li l-informazzjoni jew id-dokumenti jibqgħu kunfidenzjali, sakemm:

- (a) il-kuntrattur ma jaqbilx li jirrilaxxa lill-Qorti tal-Awdituri mill-obbligu ta' kunfidenzjalità f'data aktar bikrija;
- (b) l-informazzjoni jew id-dokumenti kunfidenzjali ma jsirux publiċi permezz ta' mezzi oħra għajr il-ksur tal-obbligu ta' kunfidenzjalità;
- (c) il-liġi applikabbli ma ttrikkjedix id-divulgazzjoni tal-informazzjoni jew tad-dokumenti kunfidenzjali.

## ARTICLE 14. PUBBLICITÀ

14.1. Il-kuntrattur, is-sottokuntrattur, kif ukoll il-persunal tagħhom, ma għandhomx jirriklamaw, bl-ebda mezz (inkluża l-midja soċjali), il-fatt li huma kuntrattur jew sottokuntrattur tal-Qorti tal-Awdituri. Skont din id-dispożizzjoni, artikoli abbozzati fil-forma ta' materjal ta' pubblicità għall-

pubblikazzjoni, kemm jekk intenzjonati għal ġurnal speċjalizzat jew għall-istampa ta' kuljum, ma għandhomx jiġu awtorizzati.

14.2. L-artikoli, il-pubblikazzjonijiet jew l-illustrazzjonijiet l-oħra kollha li mhumiex speċifikament orjentati lejn il-pubbliċità, iżda fejn il-kuntrattur ikun imsemmi inkonnessjoni mal-attività li hija l-oġġett ta' dan il-kuntratt, għandhom jiġu ppreżentati lill-Qorti tal-Awdituri għall-awtorizzazzjoni tagħha bil-miktub u minn qabel.

14.3. Il-kuntrattur ma għandu taħt l-ebda ċirkustanza juża ritratti tal-binjiet tal-Qorti tal-Awdituri, sew minn barra kif ukoll minn ġewwa, il-logo jew it-timbru uffiċjali tal-Qorti jew xi verżjoni oħra ta' dawn, fil-kuntest tal-attività tiegħu jew b'xi mod ieħor, mingħajr l-awtorizzazzjoni bil-miktub u minn qabel tal-Qorti tal-Awdituri. Din l-awtorizzazzjoni tista' tkun suġġetta għal kundizzjonijiet speċifiċi u limitata għal perjodu fiss.

14.4. Il-kuntrattur għandu jkun ipprobit milli juri avvizi jew materjal ta' pubbliċità fil-bini tal-Qorti tal-Awdituri, sakemm il-Qorti tal-Awdituri ma tkunx awtorizzata dan speċifikament bil-miktub u minn qabel.

## **ARTICLE 15. TASSAZZJONI**

15.1. Il-kuntrattur għandu jkollu r-responsabbiltà esklużiva għall-konformità mal-leġiżlazzjoni fiskali applikabbli. In-nuqqas ta' konformità għandu jagħmel il-fatturi rilevanti invalidi.

15.2. Il-kuntrattur jirrikonoxxi li l-Qorti tal-Awdituri hija, bħala regola, eżenti minn kull taxa u dazju, inkluża t-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT), skont l-Artikoli 3 u 4 tal-Protokoll 7 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Unjoni Ewropea u l-leġiżlazzjoni rilevanti fl-Istati Membri.

15.3. Il-kuntrattur għandu għalhekk jikkompleta l-formalitajiet meħtieġa mal-awtoritajiet rilevanti biex jiżgura li l-prodotti u s-servizzi meħtieġa għall-eżekuzzjoni tal-kuntratt ikunu eżenti minn taxxi u dazji, inkluża l-VAT.

15.4. Il-fatturi ppreżentati mill-kuntrattur għandhom jindikaw il-post ta' tassazzjoni tiegħu għall-finijiet tal-VAT u għandhom jispeċifikaw separatament l-ammonti li ma jinkludux il-VAT u l-ammonti li jinkluduha.

## **ARTICLE 16. FORCE MAJEURE**

16.1. Force majeure għandha tfisser kull sitwazzjoni jew avveniment mhux prevedibbli u eċċezzjonali li mhuwiex fil-kontroll tal-partijiet kontraenti, li jipprevieni lil xi waħda minnhom milli tesegwixxi wieħed, jew aktar, mill-obbligi tagħha taħt il-kuntratt, li ma kienx dovut għal żball jew negliġenza min-naħa tagħhom jew min-naħa ta' sottokuntrattur, u li ma setax ikun evitat bl-eżerċizzju ta' diliġenza dovuta. Difetti fit-tagħmir, fl-impjanti jew fil-materjali jew dewmien biex dawn isiru disponibbli, tilwim fuq ix-xogħol, strajkijiet jew problemi finanzjarji ma jistgħux jiġu invokati bħala force majeure sakemm huma nfushom ma jirrizultawx direttament minn każ stabbilit ta' force majeure.

16.2. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2.14, jekk xi waħda mill-partijiet kontraenti tiffaċċja force majeure, hija għandha tinnotifika lill-parti l-oħra mingħajr dewmien, filwaqt li tiddikjara n-natura, id-durata probabbli u l-effetti prevedibbli.

16.3. Kull waħda mill-partijiet kontraenti tista' tissospendi l-eżekuzzjoni tal-kuntratt, tal-purchase order jew tal-kuntratt speċifiku, jew ta' kull parti minnhom fil-każ li force majeure tagħmel din l-eżekuzzjoni impossibbli jew eċċessivament diffiċli. Hija għandha tinforma lill-parti l-oħra dwar is-sospensjoni mingħajr dewmien, u tagħti r-raġunijiet u d-dettalji kollha meħtieġa kif ukoll id-data prevista biex titkompla l-eżekuzzjoni tal-kuntratt, tal-purchase order jew tal-kuntratt speċifiku.

16.4. Ladarba ċ-ċirkustanzi jippermettu li titkompla l-eżekuzzjoni, il-parti li tkun talbet is-sospensjoni għandha tinforma lill-parti l-oħra immedjatament, sakemm il-Qorti tal-Awdituri ma tkunx diġà tterminat il-kuntratt, il-purchase order jew il-kuntratt speċifiku.

16.5. L-ebda waħda mill-partijiet kontraenti ma għandha tinzamm responsabbli għall-ksur tal-obbligi kuntrattwali tagħha jekk hija giet ipprevenuta milli tesegwixxihom minhabba force majeure. Fejn il-kuntrattur ma jkunx jista' jesegwixxi l-obbligi kuntrattwali tiegħu minhabba force majeure, huwa għandu jkollu d-dritt li jiġi remunerat biss għall-kompiti li fil-fatt ikun esegwixxa.

16.6. Il-partijiet kontraenti għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jimminimizzaw id-danni.

## **ARTICLE 17. SOTTOKUNTRATTAR U ĊESSJONI**

17.1. Mingħajr l-awtorizzazzjoni bil-miktub u minn qabel tal-Qorti tal-Awdituri, il-kuntrattur ma jistax jassenja d-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw, fl-intier tagħhom jew parzjalment, mill-kuntratt, u lanqas ma jista' jissottokuntratta xi parti minnu, jew jikkawża li dan fil-fatt jiġi esegwit minn partijiet terzi minbarra dawk li jkunx diġà msemmija fl-offerta tal kuntrattur.

17.2. Fin-nuqqas tal-awtorizzazzjoni li tissemma fl-Artikolu 17.1, jew fil-każ li ma jiġux osservati t-termini tagħha, iċ-ċessjoni mill-kuntrattur ma tkunx tista' tiġi infurzata u ma jkollha l-ebda effett fuq il-Qorti tal-Awdituri.

17.3. Anke fejn il-Qorti tal-Awdituri tawtorizza lill-kuntrattur biex jissottokuntratta l-provvisti, is-servizzi jew ix-xogħlijiet kollha jew parti minnhom lil partijiet terzi, il-kuntrattur għandu xorta waħda jibqa' esklużivament responsabbli lejn il-Qorti tal-Awdituri għall-eżekuzzjoni tal-obbligi taħt il-kuntratt.

17.4. Il-kuntrattur għandu jiżgura li l-ebda sottokuntrattur ma jaffettwa d-drittijiet tal-Qorti tal-Awdituri taħt dan il-kuntratt.

17.5. Il-Qorti tal-Awdituri tista' titlob lill-kuntrattur jissostitwixxi sottokuntrattur li jinstab li jkun fis-sitwazzjoni msemmija fl-Artikolu 18.

17.6. Minbarra fejn il-Qorti tal-Awdituri tawtorizza eċċezzjoni b'mod esplicitu, il-kuntrattur għandu jkun meħtieġ li jinkludi f'kull kuntratt iffirmit ma' partijiet terzi, għall-kuntratt kollu jew għal parti minnu, dispożizzjonijiet li jippermettu li l-Qorti tal-Awdituri tgawdi l-istess drittijiet u garanziji fir-rigward ta' partijiet terzi bħal fir-rigward tal-kuntrattur innifsu.

## ARTICLE 18. TERMINAZZJONI

18.1. Il-Qorti tal-Awdituri tista' tittermina l-kuntratt fiċ-ċirkustanzi li ġejjin:

- (a) jekk il-kuntrattur, l-entità li jappartjeni għaliha jew kwalunkwe persuna li tassumi responsabbiltà mhux limitata għad-djun tal-kuntrattur ikun falla, jew ikun sugġett għal proċeduri ta' insolvenza jew stralc, f'sitwazzjoni fejn l-assi tiegħu jkunu qed jiġu amministrati minn likwidatur jew minn qorti, ikun jinsab fi ftehim ma' kredituri jew l-attivitajiet kummerċjali tiegħu jiġu sospizi, jew ikun qiegħed fi kwalunkwe sitwazzjoni analoga li tirriżulta minn proċedura simili prevista taħt il-liġijiet tal-Unjoni Ewropea jew dawk nazzjonali;
- (b) fejn ikun gie stabbilit permezz ta' sentenza finali jew deċiżjoni amministrattiva finali li l-kuntrattur, l-entità li jappartjeni għaliha jew kwalunkwe persuna li tassumi responsabbiltà mhux limitata għad-djun tal-kuntrattur ikun qed jikser l-obbligi tiegħu relatati mal-pagament tat-taxxi jew tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, skont il-liġi applikabbli;
- (c) fejn ikun gie stabbilit permezz ta' sentenza finali jew deċiżjoni amministrattiva finali jew abbażi ta' klassifikazzjoni preliminari li tkun twettqet bil-modalitajiet stabbiliti fl-Artikolu 143 tar-Regolament Finanzjarju, li l-kuntrattur jew kwalunkwe persuna relatata huma ħatja ta' mgħiba professjonali ħażina serja billi jkunu kisru l-liġijiet jew ir-regolamenti jew l-istandards etiċi applikabbli tal-professjoni li jappartjeni għaliha, jew billi jkunu involuti fi kwalunkwe imġiba ħażina li għandha impatt fuq il-kredibbiltà professjonali tiegħu fejn din l-imġiba tindika intenzjoni ħażina jew negligenza serja, fosthom, b'mod partikolari, kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin:
  - (i) rappreżentazzjoni ħażina b'mod frodulenti jew b'negligenza ta' informazzjoni meħtieġa għall-verifika tan-nuqqas ta' raġunijiet għall-esklużjoni jew l-issodisfar tal-kriterji tal-għażla jew fit-twettiq (eżekuzzjoni) ta' kuntratt;
  - (ii) id-dħul fi ftehim ma' persuni jew ma' entitajiet oħrajn bl-għan li tiġi kkawżata distorsjoni tal-kompetizzjoni;
  - (iii) il-ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali;
  - (iv) it-tentattiv li jiġi influwenzat il-proċess ta' teħid ta' deċiżjonijiet tal-Qorti tal-Awdituri matul il-proċedura ta' għoti;
  - (v) it-tentattiv li tinkiseb informazzjoni kunfidenzjali li tista' tagħtih vantaġġi mhux xierqa fil-proċedura ta' għoti;
- (d) fejn ikun gie stabbilit permezz ta' sentenza finali jew abbażi ta' klassifikazzjoni preliminari li tkun twettqet bil-modalitajiet stabbiliti fl-Artikolu 143 tar-Regolament Finanzjarju, li l-kuntrattur jew kwalunkwe persuna relatata jkunu ħatja ta' frodi, korruzzjoni, parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali, ħasil tal-flus, reati relatati mat-terrorizmu jew reati marbuta ma' attivitajiet terroristiċi, it-tħaddim tat-tfal jew forom oħra ta' traffikar tal-bnedmin;
- (e) jekk il-kuntrattur jew kwalunkwe persuna relatata, fuq il-bażi ta' klassifikazzjoni preliminari li tkun twettqet bil-modalitajiet stabbiliti fl-Artikolu 143 tar-Regolament Finanzjarju, ikunu wrew nuqqasijiet sinifikanti fil-konformità mal-obbligi ewlenin fl-implimentazzjoni ta' impenn legali ffinanzjat mill-baġit tal-UE, li jkun wassal għat-terminazzjoni bikrija ta' dak l-impenn jew għall-applikazzjoni ta' danni likwidati jew multi

kuntrattwali oħrajn, jew jekk dawn in-nuqqasijiet sinifikanti jkunu ġew skoperti wara kontrolli, verifiki (awditi) jew investigazzjonijiet minn uffiċjal tal-awtorizzazzjoni, l-OLAF jew il-Qorti tal-Awdituri;

- (f) fejn ikun ġie stabbilit permezz ta' sentenza finali jew abbażi ta' klassifikazzjoni preliminari li tkun twettqet bil-modalitajiet stabbiliti fl-Artikolu 143 tar-Regolament Finanzjarju, li l-kuntrattur jew kull persuna relatata jkunu wettqu irregolarità skont it-tifsira tal-Artikolu 1(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2988/95;
- (g) fejn ikun ġie stabbilit permezz ta' sentenza finali jew abbażi ta' klassifikazzjoni preliminari li tkun twettqet bil-modalitajiet stabbiliti fl-Artikolu 143 tar-Regolament Finanzjarju, li l-kuntrattur jew kwalunkwe persuna relatata jkunu ħolqu entità f'ġurisdizzjoni differenti bil-ħsieb li jiġu evitati obbligi fiskali, soċjali jew kwalunkwe obbligu legali ieħor fil-ġurisdizzjoni tal-uffiċċju rreġistrat, amministrazzjoni ċentrali jew post prinċipali tan-negozju tagħha;
- (h) fejn ikun ġie stabbilit permezz ta' sentenza finali jew abbażi ta' klassifikazzjoni preliminari li tkun twettqet bil-modalitajiet stabbiliti fl-Artikolu 143 tar-Regolament Finanzjarju, li l-entità tkun inħolqot bil-ħsieb imsemmi fil-punt g;
- (i) jekk il-Qorti tal-Awdituri jkollha evidenza li l-kuntrattur jew persuni li għandhom setgħat ta' rappreżentazzjoni, teħid ta' deċiżjonijiet jew kontroll fuqu jkunu wettqu irregolaritajiet, frodi jew ksur tal-obbligi fil-proċedura ta' għoti jew fl-eżekuzzjoni tal-kuntratt;
- (j) jekk il-kuntrattur ikun qed jikser l-obbligi tiegħu skont l-Artikolu 4;
- (k) jekk il-kuntrattur ikun qed jikser l-obbligi ta' protezzjoni tad-*data* li jirriżultaw mill-Artikolu 22;
- (l) jekk il-kuntrattur ma jkunx konformi mal-obbligi ta' protezzjoni tad-*data* li jirriżultaw mir-Regolament (UE) 2016/679;
- (m) fejn bidla fis-sitwazzjoni legali, finanzjarja, teknika, organizzazzjonali jew ta' kontroll tal-kuntrattur jista' jkollha effett sinifikanti fuq l-eżekuzzjoni tal-kuntratt jew tixhet dubju fuq id-deċiżjoni li jingħata l-kuntratt; jew jekk bidla rigward is-sitwazzjonijiet ta' esklużjoni elenkati fl-Artikolu 136 tar-Regolament Finanzjarju tixhet dubju fuq id-deċiżjoni dwar l-għoti tal-kuntratt;
- (n) jekk l-eżekuzzjoni tal-kompiti tal-kuntratt tkun għadha ma nbdiex fi ħdan il-perjodu għat-twassil jew għall-eżekuzzjoni previst bil-kuntratt, bil-kuntratt speċifiku jew bil-purchase order, u d-data l-ġdida proposta, jekk ikun hemm, titqies inaċċettabbli mill-Qorti tal-Awdituri;
- (o) jekk il-kuntrattur ma jkunx jista', bi ħtija tiegħu, jikseb l-ebda permess jew liċenzja meħtieġa għall-eżekuzzjoni tal-kuntratt, jew jekk huwa jikkawża l-irtirar tat-tikketta SuperDrecksKëscht fir Betriber® jew dik EMAS mill-Qorti tal-Awdituri;
- (p) Jekk il-kuntrattur, wara li jkun irċieva avviż formali bil-miktub biex jikkonforma, li jispeċifika n-natura tal-allegat nuqqas, u wara li jkun ingħata l-opportunità li jirrimedja n-nuqqas f'perjodu raġonevoli wara li jkun irċieva l-avviż formali, jibqa' jikser l-obbligi kuntrattwali tiegħu;

- (q) jekk il-kuntrattur ma jkunx konformi ma' kull obbligu applikabbli fl-oqsma tal-liġi ambjentali, soċjali u tax-xogħol stabbiliti mid-dritt tal-Unjoni Ewropea, il-liġi nazzjonali, ftehimiet kollettivi jew minn dispożizzjonijiet internazzjonali ambjentali, soċjali u tal-liġi tax-xogħol elenkati fl-Anness X tad-Direttiva 2014/24/UE.

18.2. Fil-każ ta' force majeure, notifikat skont l-Artikolu 16, kull waħda mill-partijiet kontraenti tista' tittermina l-kuntratt, meta l-eżekuzzjoni tiegħu ma tkunx tista' tiġi żgurata għal perjodu li jikkorrispondi għal mill-inqas parti minn ħamsa tal-perjodu stabbilit fil-kuntratt, fil-kuntratt speċifiku jew fil-purchase order, fejn ma jkunx possibbli li l-eżekuzzjoni terġa' tinbeda jew fejn modifika fil-kuntratt tista' tixhet dubju fuq id-deċiżjoni li jingħata l-kuntratt jew tirriżulta fi trattament mhux ugwali tal-offerenti.

18.3. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tinnotifika formalment lill-kuntrattur dwar l-intenzjoni tagħha li tittermina l-kuntratt u r-raġunijiet għat-terminazzjoni. Il-kuntrattur għandu 15-il jum wara d-data minn meta jirċievi n-notifika biex iressaq osservazzjonijiet. Fin-nuqqas ta' dan, id-deċiżjoni għat-terminazzjoni ssir infurzabbli fil-jum ta' wara li l-limitu taż-żmien għall-preżentazzjoni tal-osservazzjonijiet ikun skada. Jekk il-kuntrattur jippreżenta xi osservazzjonijiet, il-Qorti tal-Awdituri għandha tinnotifika t-terminazzjoni formalment.

18.4. It-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħħ fid-data li fiha tasal l-ittra registrata, b'konferma tar-riċevuta, li tittermina l-kuntratt, jew fi kwalunkwe data oħra li tissemma fl-ittra ta' terminazzjoni.

18.5. Fuq talba tal-Qorti tal-Awdituri u irrISPettivament mir-raġunijiet għat-terminazzjoni, il-kuntrattur għandu jipprovdi l-assistenza kollha meħtieġa, inklużi informazzjoni, dokumenti u fajls, sabiex jippermetti lill-Qorti tal-Awdituri tittrasferixxi l-kompiti stabbiliti fil-kuntratt lil kuntrattur ġdid jew lil servizz intern. Il-partijiet jistgħu jaqblu li jfasslu pjan ta' tranżizzjoni li jkollu dettalji dwar l-assistenza lill-kuntrattur. Il-kuntrattur għandu jipprovdi din l-assistenza mingħajr l-ebda spiża addizzjonali, ħlief jekk ikun jista' juri li din tirrikjedi riżorsi jew mezzi addizzjonali sostanzjali, f'liema każ huwa għandu jipprovdi stima tal-ispejjeż involuti u l-partijiet jinnegożjaw arrangament *in bona fede*.

18.6. Konsegwenzi tat-terminazzjoni:

18.6.1. Fil-każ li l-Qorti tal-Awdituri tittermina l-kuntratt skont l-Artikolu 18.2 u mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet l-oħra tal-kuntratt, il-kuntrattur għandu jirrinunzja kwalunkwe pretensjoni għal danni konsegwenzjali, inkluż telf ta' profitti antiċipati b'konsegwenza ta' xogħol mhux komplut. Mal-wasla tal-ittra li tittermina l-kuntratt, il-kuntrattur għandu jieħu l-miżuri kollha xierqa biex jimminimizza l-ispejjeż, jipprevieni danni, u jikkancella jew inaqqas l-impenji tiegħu. Huwa għandu jfassal id-dokumenti meħtieġa għall-kompiti esegwiti sad-data li fiha t-terminazzjoni tiegħu effett, fi ħdan perjodu li ma jaqbiżx 60 jum minn dik id-data.

18.6.2. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe penali amministrattiva u finanzjarja imposta mill-Qorti tal-Awdituri skont l-Artikoli 135 u 138 tar-Regolament Finanzjarju, il-Qorti tal-Awdituri tista' titlob kumpens għal kwalunkwe dannu mgarrab u tirkupra kull ammont li jkun tħallas lill-kuntrattur taht il-kuntratt.

18.6.3. Wara t-terminazzjoni, il-Qorti tal-Awdituri tista' tqabbad kuntrattur ieħor biex jikkompleta l-kompiti. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dritt jew garanzija oħra stipulati fil-



kuntratt li jkun favur il-Qorti tal-Awdituri, hija għandha tkun intitolata titlob mill-kuntrattur ir-rimborz ta' kull spiza addizzjonali li gġarrab għall-ikkompletar ta' dawk il-kompiti.

## **ARTICLE 19. IRREGOLARITAJIET, FRODI U KSUR TAL-OBBLIGI**

19.1. Jekk, wara li jkun ingħata l-kuntratt, il-proċedura ta' akkwist jew l-eżekuzzjoni tal-kuntratt tinstab li hija affettwata minn irregolaritajiet, frodi jew ksur tal-obbligi, il-Qorti tal-Awdituri għandha tissospendi l-eżekuzzjoni jew, jekk applikabbli, tittermina l-kuntratt u tinnotifika lill-kuntrattur dwar is-sospensjoni u r-raġunijiet għaliha. Is-sospensjoni għandha tidhol fis-sehħ fid-data tan-notifika formali, jew f'data aktar tard jekk dan ikun previst fin-notifika formali.

19.2. Jekk l-irregolaritajiet jew il-frodi jkunu attribwibbli għall-kuntrattur, il-Qorti tal-Awdituri tista', barra dan, tirrifjuta li tħallas, tirkupra l-ammonti li diġà jkunu tħallsu jew tittermina l-kuntratti kollha konklużi mal-kuntrattur inkwistjoni, proporzjonalment għas-serjeta' tal-irregolaritajiet jew tal-frodi, u mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe penali amministrattiva u finanzjarja li hija tista' timponi skont l-Artikoli 135 u 138 tar-Regolament Finanzjarju.

19.3. Il-fini tas-sospensjoni tal-kuntratt għandha tkun li jiġi vverifikat jekk l-irregolaritajiet, il-frodi jew il-ksur tal-obbligi preżunti jkunux fil-fatt seħħew. Jekk ma jiġux ikkonfermati, l-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titkompla mill-aktar fis possibbli. Il-Qorti tal-Awdituri għandha tinnotifika lill-kuntrattur mill-aktar fis possibbli wara l-ikkompletar tal-verifikazzjonijiet tagħha dwar jekk: (i) hijjex se tneħhi s-sospensjoni; jew (ii) hijjex biħsiebha tittermina l-kuntratt kif previst fl-Artikolu 18. Il-kuntrattur ma għandux ikun intitolat għal kumpens għas-sospensjoni tal-ebda parti tal-kuntratt.

19.4. Mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Qorti tal-Awdituri li tittermina l-kuntratt u għall-applikazzjoni ta' danni likwidati, penali kuntrattwali, irkupru jew tnaqqis fil-prezz, il-Qorti tal-Awdituri tista' timponi esklużjoni u penali finanzjarji skont it-tifsira tal-Artikoli 135 u 138 tar-Regolament Finanzjarju fis-sitwazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 18(1)(c), (d), (e) u (f) ta' dawn il-Kundizzjonijiet Ġenerali.

## **ARTICLE 20. KONTROLLI U AWDITI**

20.1. Il-Qorti tal-Awdituri, bħala awtorità kontraenti, u l-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi jistgħu jikkontrollaw jew jawditjaw l-eżekuzzjoni tal-kuntratt, direttament mill-persunal proprju tagħhom jew inkella billi jiġi awtorizzat korp estern biex jagħmel dan f'isimhom.

20.2. Dawn il-kontrolli u l-awditi jistgħu jiġu inizjati matul l-eżekuzzjoni tal-kuntratt u għal perjodu ta' ħames snin mid-data tal-pagament tal-bilanċ.

20.3. Il-proċedura tal-awditjar għandha titqies li tkun inbdiet fid-data li fiha tasal ittra ta' notifika mibgħuta mill-Qorti tal-Awdituri. L-awditi għandhom jitwettqu fuq bażi kunfidenzjali.

20.4. Il-kuntrattur għandu jaħžen id-dokumenti oriġinali kollha fuq kwalunkwe mezz xieraq, inklużi kopji oriġinali diġitalizzati fejn dan ikun awtorizzat bil-liġi nazzjonali u taħt il-kundizzjonijiet stabbiliti fiha, għal perjodu ta' ħames snin li jibda mid-data tal-pagament tal-bilanċ.

20.5. Il-kuntrattur għandu jagħti lill-persunal tal-Qorti tal-Awdituri u lil persunal estern awtorizzat minnha l-aċċess xieraq għas-siti u l-bini fejn il-kuntratt ikun qed jiġi esegwit u għall-informazzjoni kollha li jeħtieġu, inkluża informazzjoni f'format elettroniku, għall-kontrolli u l-awditi tagħhom. Il-kuntrattur għandu jiżgura li l-informazzjoni tkun faċilment disponibbli fiż-żmien tal-kontroll jew tal-awditu u, jekk jintalab jagħmel dan, li din tingħata f'forma xierqa. Fir-rigward tal-ipproċessar ta' *data* personali, il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data* għandu jkollu l-istess drittijiet bħal dawk tal-awtorità kontraenti, b'mod partikolari d-dritt ta' aċċess, għall-fini ta' kontroll, awditi u investigazzjonijiet.

20.6. Skont ir-Regolament tal-Kunsill (Euratom, KE) Nru 2185/96 tal-11 ta' Novembru 1996 dwar il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post imwettqa mill-Kummissjoni sabiex tiproteġi l-interessi finanzjarji tal-Komunità Ewropea kontra l-frodi u irregolarijiet oħra, u r-Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Settembru 2013, kif emendat, dwar investigazzjonijiet immexxija mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) u li jħassar ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1073/1999 u r-Regolament tal-Kunsill (Euratom) Nru 1074/1999, l-OLAF jista' wkoll iwettaq kontrolli u spezzjonijiet fuq il-post skont il-proċeduri stabbiliti mid-dritt tal-Unjoni Ewropea għall-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea kontra l-frodi u irregolaritajiet oħra. Fejn xieraq, is-sejbiet jistgħu jwasslu għal irkupru mill-Qorti tal-Awdituri.

20.7. L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew stabbilit permezz tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2017/1939 għandu jkollu l-istess drittijiet, inkluż id-dritt ta' aċċess, bħal dawk tal-awtorità kontraenti fir-rigward ta' kontrolli, awditi u investigazzjonijiet.

## ARTICLE 21. EMENDI

21.1. Kull emenda għall-kuntratt għandha tkun is-sugġett ta' ftehim bil-miktub bejn il-partijiet kontraenti. Ftehimiet bil-fomm ma għandhomx jorbtu lill-partijiet kontraenti.

21.2. L-emendi ma jistax ikollhom il-fini jew l-effett li jagħmlu bidliet fil-kuntratt li jistgħu jixhtu dubju fuq id-deċiżjoni ta' għoti jew jirrizultaw fi trattament mhux ugwali tal-offerenti.

21.3. Fil-kuntest ta' kuntratt qafas, il-Qorti tal-Awdituri tista' titlob lill-kuntrattur biex jissupplimenta l-offerta tiegħu bil-miktub. Kwalunkwe supplement miżjud b'dan il-mod ma jistax ikollu l-effett li jemenda l-offerta inizjali b'mod sostanzjali.

## ARTICLE 22. PROĊESSAR TA' DATA PERSONALI

### 22.1. Proċessar ta' *data* personali mill-Qorti tal-Awdituri

22.1.1. Kwalunkwe *data* personali inkluża fil-kuntratt jew li tappartjeni lilu, inkluża *data* relatata mal-eżekuzzjoni tiegħu, għandha tiġi pproċessata skont ir-Regolament (UE) 2018/1725. Din id-*data* għandha tiġi pproċessata esklużivament għall-finijiet tal-implimentazzjoni, il-ġestjoni u l-monitoraġġ tal-kuntratt mill-kontrollur tad-*data*.

22.1.2. Il-kuntrattur u kwalunkwe persuna li d-*data* personali tagħha tiġi pproċessata mill-kontrollur tad-*data* fir-rigward ta' dan il-kuntratt għandhom drittijiet speċifiċi bħala sugġett

tad-*data* taħt il-Kapitolu III (l-Artikoli 14-25) tar-Regolament (UE) 2018/1725, b'mod partikolari d-dritt li jaċċessaw, jirrettifikaw jew iħassru d-*data* personali tagħhom, id-dritt li jirrestringu jew, fejn applikabbli, joġġezzjonaw għall-ipproċessar u d-dritt għall-portabbiltà tad-*data*.

- 22.1.3. Jekk il-kuntrattur jew kull persuna oħra li d-*data* personali tagħha tiġi pproċessata fir-rigward ta' dan il-kuntratt ikollhom xi domandi li jikkonċernaw dan l-ipproċessar, huma għandhom jikkuntattjaw lill-kontrollur tad-*data*. Huma jistgħu wkoll jikkuntattjaw lill-Uffiċjal tal-Protezzjoni tad-*Data* tal-Qorti tal-Awdituri ([ECA-data-protection@eca.europa.eu](mailto:ECA-data-protection@eca.europa.eu)). Huma għandhom id-dritt li, fi kwalunkwe ħin, iressqu lment lill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data* ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).
- 22.1.4. Il-kontrollur tad-*data* huwa l-Qorti tal-Awdituri, u b'mod partikolari l-uffiċjal awtorizzanti li jiffirma l-kuntratt.
- 22.1.5. Aktar dettalji rigward l-ipproċessar ta' *data* personali huma disponibbli fuq <https://www.eca.europa.eu/mt/Pages/PersonalDataProtection.aspx> (taħt "Links Relatati").

## 22.2. Proċessar ta' *data* personali mill-kuntrattur

- 22.2.1. Meta jipproċessa *data* personali, il-kuntrattur għandu jaġixxi skont ir-Regolament (UE) 2018/1725. Id-*data* għandha tiġi pproċessata esklużivament għall-finijiet stipulati mill-kontrollur tad-*data*.
- 22.2.2. Is-sugġett u l-fini tal-ipproċessar ta' *data* personali mill-kuntrattur għandha tkun l-eżekuzzjoni tal-kuntratt, u b'mod partikolari, il-provvista ta' prodotti, servizzi jew xogħlijiet kif stipulat fl-Artikolu 1.1 tal-Kundizzjonijiet Speċjali jew, fil-każ ta' purchase orders, fid-*"Deskrizzjoni tal-prodotti jew tas-servizzi"*.
- 22.2.3. Il-lokalizzazzjoni ta' u l-aċċess għad-*data* personali pproċessata mill-kuntrattur għandha tikkonforma ma' dawn li ġejjin:
- (a) id-*data* personali għandha tiġi pproċessata biss fit-territorju taż-Żona Ekonomika Ewropea, ħlief fejn ikun ipprovdut mod ieħor fil-Kundizzjonijiet Speċjali;
  - (b) id-*data* personali għandha tinzamm biss f'centri tad-*data* li jinsabu fit-territorju taż-Żona Ekonomika Ewropea, ħlief fejn ikun ipprovdut mod ieħor fil-Kundizzjonijiet Speċjali;
  - (c) l-ebda aċċess ma għandu jingħata għal din id-*data* barra mit-territorju taż-Żona Ekonomika Ewropea, ħlief fejn ikun ipprovdut mod ieħor fil-Kundizzjonijiet Speċjali; F'dawn il-każijiet eċċezzjonali, l-aċċess jista' jingħata, fuq bażi ta' bżonn biss lil persuni awtorizzati stabbiliti f'pajjiż li ġie rikonoxxut mill-Kummissjoni Ewropea bħala li jipprovdi protezzjoni adegwata għal *data* personali;
  - (d) il-kuntrattur ma jistax jibdel il-lok tal-ipproċessar tad-*data* mingħajr l-awtorizzazzjoni bil-miktub u minn qabel tal-Qorti tal-Awdituri.
  - (e) Kwalunkwe trasferiment ta' *data* personali li jsir taħt il-kuntratt lil pajjiżi terzi jew organizzazzjonijiet internazzjonali għandu jikkonforma bis-siġħ mar-rekwiżiti stabbiliti fil-Kapitolu V tar-Regolament (UE) 2018/1725.
- 22.2.4. Il-kuntrattur għandu jassisti lill-kontrollur għall-issodisfar tal-obbligu ta' dan tal-aħħar biex jirrispondi għal talbiet relatati mal-eżerċitar tad-drittijiet ta' persuni li d-*data* personali tagħhom qed tiġi pproċessata fir-rigward ta' dan il-kuntratt kif stabbilit fil-Kapitolu III (l-Artikoli 14-25) tar-Regolament (UE) 2018/1725. Il-kuntrattur għandu jinforma lill-kontrollur dwar dawn it-talbiet mingħajr dewmien.
- 22.2.5. Il-kuntrattur jista' jaġixxi biss jekk jingħata struzzjonijiet bil-miktub iddokumentati u taħt is-supervizjoni tal-kontrollur, b'mod partikolari fir-rigward tal-finijiet tal-ipproċessar, il-kategoriji ta' *data* li jistgħu jiġu pproċessati, ir-riċevituri tad-*data* u l-mezzi li bihom is-sugġett tad-*data* jista' jeżerċita d-drittijiet tagħhom.
- 22.2.6. Il-kuntrattur għandu jaġħti lill-persunal tiegħu aċċess għad-*data* sal-punt strettament meħtieġ għall-implimentazzjoni, il-ġestjoni u l-monitoraġġ tal-kuntratt. Il-kuntrattur irid jiżgura li kull membru tal-persunal awtorizzat li jipproċessa *data* personali impenja lill-nifsu biex jirrispetta l-kunfidenzjalità jew huwa marbut b'obbligu statutorju xieraq ta' kunfidenzjalità skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 13.

- 22.2.7. Il-kuntrattur għandu jadotta l-miżuri ta' sigurtà tekniċi u organizzazzjonali li jkunu xierqa, filwaqt li jieħu inkunsiderazzjoni r-riskji inerenti fl-ipproċessar tad-*data* u n-natura, l-ambitu, il-kuntest u l-finijiet tal-ipproċessar, sabiex jiżgura, b'mod partikolari, kif xieraq:
- (a) il-psewdonimizzazzjoni u l-kriptagġ tad-*data* personali;
  - (b) l-abbiltà li jiġu żgurati l-kunfidenzjalità, l-integrità, id-disponibbiltà u r-reżiljenza tas-sistemi u s-servizzi ta' pproċessar;
  - (c) l-abbiltà li tiġi stabbilita mill-ġdid id-disponibbiltà tad-*data* personali u l-aċċess għaliha b'mod f'waqtu fil-każ ta' incident fiżiku jew tekniku;
  - (d) il-proċess għall-ittestjar, il-valutazzjoni u l-evalwazzjoni tal-effettività ta' miżuri tekniċi u organizzazzjonali għall-iżgurar tas-sigurtà tal-ipproċessar;
  - (e) il-miżuri li jiproteġu d-*data* personali trażmessa, maħżuna jew inkella pproċessata minn qerda aċċidentali jew illegali, telf, tibdil, divulgazzjoni jew aċċess mhux awtorizzati.
- 22.2.8. Il-kuntrattur għandu jirrapporta każijiet rilevanti ta' ksur ta' *data* personali lill-kontrollur mingħajr dewmien żejjed, u fil-każijiet kollha sa mhux aktar minn 48 siegħa wara li jkun sar jaf bil-ksur. F'dawn il-każijiet, il-kuntrattur għandu jipprovdi lill-kontrollur b'mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:
- (a) id-dettalji tal-ksur ta' *data* personali, inklużi, fejn possibbli, il-kategoriji u l-għadd approssimattiv ta' suġġetti tad-*data* u ta' *data* personali rreġistrata kkonċernati;
  - (b) il-konsegwenzi probabbli tal-ksur;
  - (c) il-miżuri kollha meħuda jew proposti biex jiġi indirizzat il-ksur, inkluż, fejn xieraq, il-miżuri għall-mitigazzjoni ta' kull effett negattiv.
- 22.2.9. Il-kuntrattur għandu jinforma immedjatament lill-kontrollur tad-*data* jekk, fl-opinjoni tiegħu, struzzjoni tikser ir-Regolament (UE) 2018/1725, ir-Regolament (UE) 2016/679 jew dispożizzjonijiet oħra, tal-Unjoni jew ta' Stat Membru, dwar il-protezzjoni tad-*data* imsemmija fl-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta.
- 22.2.10. Il-kuntrattur għandu jassisti lill-kontrollur biex jissodisfa l-obbligi tiegħu skont l-Artikoli 33 sa 41 tar-Regolament (UE) 2018/1725 biex:
- (a) jiżgura l-konformità mal-obbligi tiegħu ta' protezzjoni tad-*data* rigward is-sigurtà tal-ipproċessar u l-kunfidenzjalità tal-komunikazzjonijiet elettroniki u tad-direttorji tal-utenti;
  - (b) jinnotifika l-każijiet ta' ksur ta' *data* personali lill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data*;
  - (c) jikkomunika każijiet ta' ksur ta' *data* personali mingħajr dewmien żejjed lis-suġġett tad-*data*, fejn applikabbli;
  - (d) iwettaq valutazzjonijiet tal-impatt fuq il-protezzjoni tad-*data* u konsultazzjonijiet minn qabel kif meħtieġ.
- 22.2.11. Il-kuntrattur għandu jzomm rekord tal-operazzjonijiet kollha tal-ipproċessar tad-*data* mwettqa f'isem il-kontrollur, kif ukoll tat-trasferimenti ta' *data* personali, tal-ksur ta' sigurtà, tar-reazzjonijiet għal talbiet relatati mal-eżercitar tad-drittijiet ta' persuni li d-*data*

personali tagħhom qed tiġi pproċessata, u tat-talbiet minn partijiet terzi biex ikollhom aċċess għad-*data* personali.

22.2.12. L-awtorità kontraenti hija sugġetta għall-Protokoll 7 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari fir-rigward tal-invjolabbiltà tal-arkivji (inkluż il-lok fiżiku tad-*data* u s-servizzi) u s-sigurtà tad-*data*, li tinkludi *data* personali miżmuma għall-awtorità kontraenti fil-bini tal-kuntrattur jew is-sottokuntrattur.

22.2.13. Il-kuntrattur għandu jinnotifika lill-awtorità kontraenti mingħajr dewmien dwar kwalunkwe talba legalment vinkolanti, li ssir minn kull awtorità pubblika nazzjonali, inkluża awtorità minn pajjiż terz, għad-divulgazzjoni ta' *data* personali li jkun qed jipproċessa f'isem l-awtorità kontraenti. Il-kuntrattur ma jistax jagħti dan l-aċċess mingħajr l-awtorizzazzjoni bil-miktub u minn qabel tal-awtorità kontraenti.

22.2.14. Id-durata tal-ipproċessar ta' *data* personali mill-kuntrattur ma tistax taqbeż il-perjodu msemmi fl-Artikolu 20.2. Hekk kif jiskadi dan il-perjodu, il-kuntrattur għandu, fuq l-għażla tal-kontrollur, jew jirritorna, mingħajr dewmien żejjed u f'format miftiehma b'mod komuni, id-*data* personali kollha pproċessata f'isem il-kontrollur u kopji tagħha, jew inkella, sakemm l-Unjoni Ewropea jew il-liġi nazzjonali ma tkun tirrikjedi perjodu itwal ta' ħzin, iħassar b'mod irriversibbli din id-*data* personali kollha.

### 22.3. Subkuntrattar tal-ipproċessar ta' *data* personali

Għall-fini tal-Artikolu 17, jekk l-ipproċessar kollu ta' *data* personali, jew parti minnu, jiġu subkuntrattati lil parti terza, il-kuntrattur għandu jgħaddi lil dik il-parti, bil-miktub, l-obbligi msemmija fl-Artikolu 22.2 u fil-Kundizzjonijiet Speċjali. Fuq talba tal-Qorti tal-Awdituri, il-kuntrattur għandu jipprovdi dokument li jagħti evidenza tal-impenn.

## ARTICLE 23. LIĠI APPLIKABBLI U SOLUZZJONI TA' TILWIM

23.1. Sakemm ma jkunx ipprovdut espressament mod ieħor, il-kuntratt għandu jkun irregolat mid-dritt tal-Unjoni Ewropea, inkluż ir-Regolament Finanzjarju, issupplimentat, jekk meħtieġ, mid-dritt Lussemburgiż.

23.2. Kull tilwim, li ma jistax jiġi rizolt b'mod amikevoli bejn il-Qorti tal-Awdituri u l-kuntrattur, rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tal-kuntratt għandu, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor fil-kuntratt, jitressaq quddiem il-Qorti Ġenerali tal-Unjoni Ewropea, skont l-Artikolu 272 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

## ARTICLE 24. MEZZI TA' KOMUNIKAZZJONI

24.1. Il-korrispondenza kollha relatata mal-kuntratt jew mal-eżekuzzjoni tiegħu għandha tkun bil-miktub u għandha tinkludi n-numru tal-kuntratt. Din il-korrispondenza għandha titqies li tkun saret ladarba tasal debitament, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-kuntratt.

24.2. Komunikazzjonijiet elettronici għandhom jitqiesu li jkunu ġew riċevuti mill-partijiet fil-jum meta jkunu ntbagħtu, dment li jkunu ntbagħtu lid-destinatarji elenkati fil-kuntratt. Mingħajr preġudizzju għal dak imsemmi hawn fuq, jekk il-parti emittenti tirċievi messaggġ li din il-komunikazzjoni ma tkunx twasslet jew li d-destinatarju jkun assenti, hija għandha tagħmel kull sforz biex tiżgura li l-parti l-oħra fil-fatt tirċievi din il-komunikazzjoni.

24.3. Komunikazzjonijiet elettronici għandhom ikunu kkonfermati permezz ta' verżjoni originali ta' dik il-komunikazzjoni, stampata u ffirmata, dment li waħda mill-partijiet titlob dan mingħajr dewmien żejjed. Il-verżjoni originali ta' dik il-komunikazzjoni, stampata u ffirmata, għandha wkoll tintbagħat mingħajr dewmien żejjed. Il-partijiet jaqblu li kull komunikazzjoni li ssir permezz ta' email għandu jkollha effett legali sħiħ u għandha tkun ammissibbli bħala evidenza fi proċedimenti ġudizzjarji.

24.4. Posta mibgħuta permezz tas-servizzi postali għandha titqies li tkun ġiet riċevuta mill-Qorti tal-Awdituri fid-data li fiha tkun ġiet irregistrata mid-dipartiment responsabbli li jissemma fil-kuntratt.

24.5. In-notifiki formali kollha għandhom isiru permezz ta' posta registrata b'konferma tar-riċevuta jew ekwivalenti, jew permezz ta' mezzi elettronici ekwivalenti.

## **ARTICLE 25. DISPOŻIZZJONI FINALI**

Kull dispożizzjoni ta' dan il-kuntratt hija separabbli u distinta mill-oħrajn. Jekk dispożizzjoni tkun jew issir illegali, invalida jew mhux eżegwibbli sa kull punt, din għandha titneħħa mill-bqija tal-kuntratt. Dan ma għandux jaffettwa l-legalità, il-validità jew l-eżegwibbiltà tad-dispożizzjonijiet l-oħra tal-kuntratt, li jibqgħu fis-seħħ u effettivi. Il-partijiet kontraenti għandhom jistinkaw biex jissostitwixxu d-dispożizzjoni kkonċernata permezz ta' dispożizzjoni ta' sostituzzjoni legali, valida u eżegwibbli, li kemm jista' jkun possibbli, tkun tirrifletti l-intenzjoni originali tal-partijiet. Il-kuntratt għandu jiġi interpretat daqslikieku kien jinkludi d-dispożizzjoni ta' sostituzzjoni mid-dħul fis-seħħ tagħha.